florabest

GARDEN CULTIVATOR FGH 710 A1

(GB)
GARDEN CULTIVATOR
Translation of original operation manual

(PL)
KULTYWATOR OGRODOWY
Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

(SI)
VRTNI KULTIVATOR
Prevod originalnega navodila za uporabo

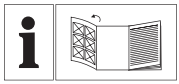
(CZ)
ZAHRADNÍ KULTIVÁTOR
Překlad originálního provozního návodu

(SK)
ZÁHRADNÝ KULTIVÁTOR
Preklad originálneho návodu na obsluhu

(DE) (AT) (CH)
GARTENKULTIVATOR
Originalbetriebsanleitung

IAN 79160

PL SI CZ SK



(GB)
Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

(PL)
Przed przeczytaniem proszę rozłożyć stronę z ilustracjami, a następnie proszę zapoznać się z wszystkimi funkcjami urządzenia.

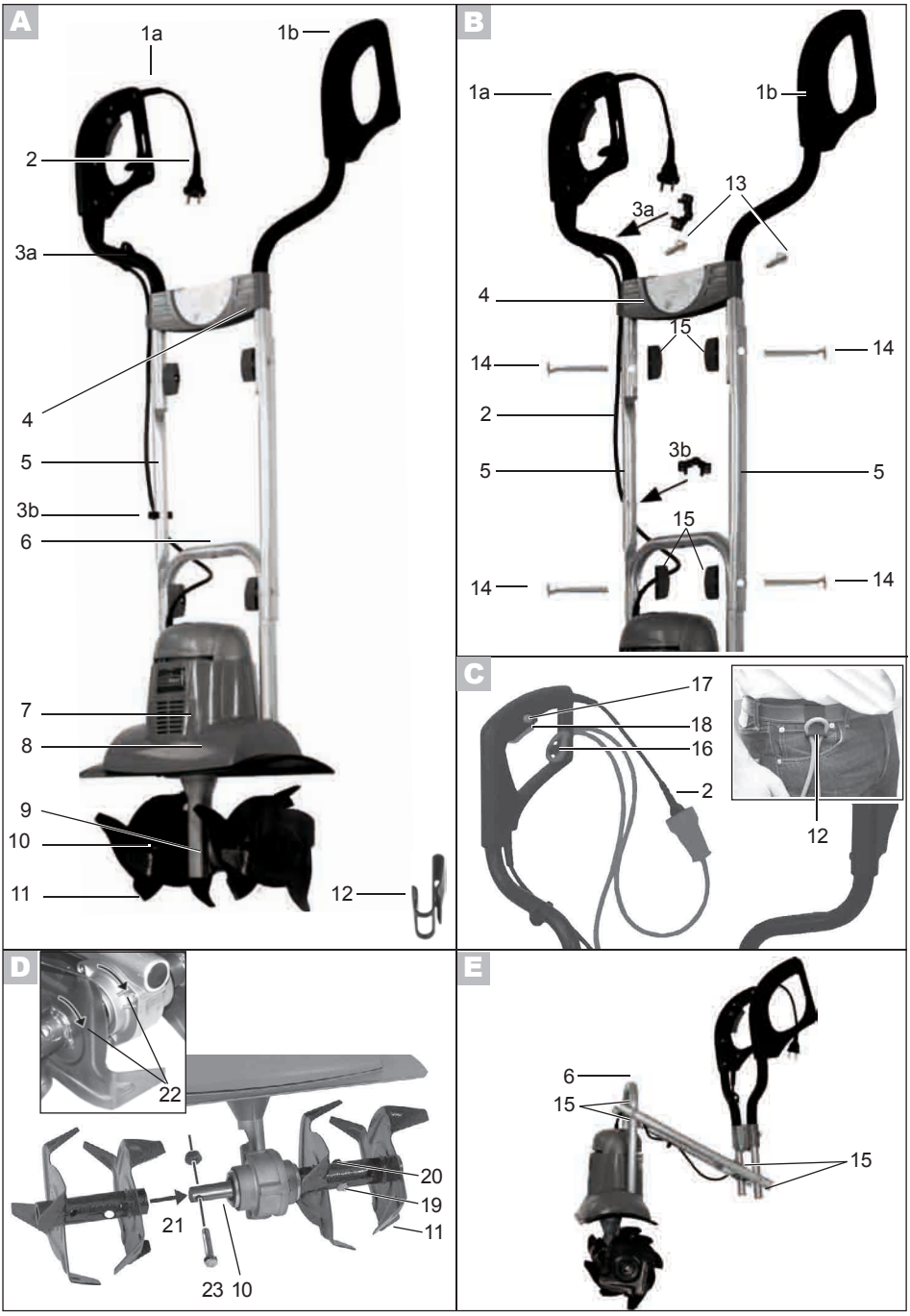
(SI)
Pred branjem odprite stran s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami naprave.

(CZ)
Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznamte se všemi funkcemi přístroje.

(SK)
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

(DE) (AT) (CH)
Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

GB	Translation of original operation manual	Page	4
PL	Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	Strona	14
SI	Prevod originalnega navodila za uporabo	Stran	25
CZ	Překlad originálního provozního návodu	Strana	35
SK	Preklad originálneho návodu na obsluhu	Strana	46
DE/ AT/ CH	Originalbetriebsanleitung	Seite	57


A
1a
1b
2
3a
4
5
3b
6
7
8
9
10
11
12
B
1a
1b
13
3a
4
15
14
14
2
3b
5
5
15
14
14
C
17
18
16
2
12
D
22
20
19
21
11
23
10
E
6
15
15

GB

Contents

Introduction 4
Intended purpose.....4
General description.....5
Scope of delivery 5
Overview 5
Functional description 5
Technical data 5
Safety precautions 6
Symbols on the implement 6
Symbols used in the manual.....6
General notes on safety 6
Assembly instructions.....9
Fitting the grip tubing 9
Operation 9
Switching on and off 9
Operating instructions.....10
Cleaning, maintenance, storage .10
General cleaning and maintenance work 10
Changing the tines 11
Storage.....11
Replacement parts 11
Disposal, environmental protection 12
Guarantee 12
Repair Service.....13
Service-Center.....13
Service Branch 13
Translation of the original EC declaration of conformity 70
Exploded Drawing 75

Introduction

Congratulations on the purchase of your new device. With it, you have chosen a high quality product.
The operating instructions constitute part of this product. They contain important information on safety, use and disposal.
Before using the product, familiarise yourself with all of the operating and safety instructions. Use the product only as described and for the applications specified.
Keep this manual safely and in the event that the product is passed on, hand over all documents to the third party.

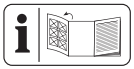
Intended purpose

The tool is intended for breaking up and tilling coarse soil for the purpose of mixing in fertiliser, peat and compost in domestic areas.
Any use other than that specifically named in this manual may lead to damage to the tool and represents a serious injury hazard for the operator.
The operator or user of the tool is responsible for any damage or injury caused to other persons or property.
This tool is intended for use by adults. Children and persons unfamiliar with the manual must not be allowed to use the tool. Do not use the tool in rain or damp surroundings.
The manufacturer shall not be held liable for damage arising from improper use or incorrect operation of the tool.

General description
Scope of delivery

Carefully remove the tool from the packaging and check that the following parts are complete:

- Motor housing with tines and frame tubing
- Right-hand fork with dead-man lever and permanently fixed mains cable
- Left-hand fork grip
- Plastic cross-plate with cable guide
- Assembly tools, cable clips and belt clip
- User manual



The major functional parts are shown on the foldout pages.

Overview

A
- 1a Right-hand fork grip with dead-man lever, safety release catch and cable tension relief
- 1b Left-hand fork grip
- 2 Mains cable
- 4 Plastic cross-plate
- 5 Two central tubes
- 6 Frame tubing
- 3a Large cable clip
- 3b Small cable clip
- 7 Vent
- 8 Motor housing
- 9 Gearbox
- 10 Driveshaft
- 11 Tines
- 12 Belt clip

B
- 13 Bolts provided
- 14 Screws
- 15 Wing nuts

C
- 16 Cable tension relief
- 17 Safety release catch
- 18 Dead-man lever

D
- 19 Hex bolt
- 20 Self-locking nut

Functional description

Your hand-operated garden tiller is equipped with a maintenance free electric motor and a gearbox with sump lubrication.
The tool is fitted with four rotating tine wheels that automatically dig themselves into the ground.
The aluminium frame can be folded to aid storage.
Please refer to the following descriptions for the function of the controls.

Technical data

FGH 710 A1 Garden Cultivator

Motor power input ..... 710 W
Mains voltage..... 230V AC
Mains frequency .....50 Hz
Safety class ..... ⧈ II
Degree of protection..... IP24
Working width .....360 mm
Max working depth.....max. 180 mm
Number of tine wheels.....4
Nominal rotation rate .....Approx 230 rpm
Weight ..... 7.85 kg
Acoustic pressure level (LpA)
..... 69,3 dB(A); KpA=1,41 dB(A)
Measured sound power level (LwA)
.....89,3 dB(A); KwA=1,41 dB(A)
Guaranteed sound power level
..... 93 dB(A)
Vibration at hand grip (an)
..... 2.7 m/s^2; K=1,4 m/s^2

Noise and vibration values have been determined according to the standards and regulations named in the declaration of conformity.
Technical and optical alterations may be made without notice for the purposes of improvement. No guarantee can be given for the accuracy of dimensions, notices

and specifications stated in this manual. The manufacturer shall therefore not accept liability for statutory claims arising from the manual.

Safety precautions

This section deals with the basic safety regulations while working with the electric tiller.

Symbols

Symbols on the implement

Warning!
Read the user manual

Warning! Protect from rain and damp

Danger of injury from objects spinning off! Keep surrounding persons away form the hazard area.

Warning! Switch off the tool and disconnect it from the mains before carrying out any cleaning or maintenance work.

Danger from damaged mains cable. Keep mains cables away from tines!

Danger of injury from rotating parts. The tines will continue to rotate after the tool has been switched off. Wait for them to stop moving.

Sound power level L_{WA} in dB.

Safety class II

Do not dispose of electrical equipment in household waste.

Symbols used in the manual

Warning symbols with information on damage and injury prevention.

Instruction symbols (the instruction is explained at the place of the exclamation mark) with information on preventing damage.

Help symbols with information on improving tool handling.

General notes on safety

Warning! Improper use of this tool may lead to serious injury. Read this instruction manual carefully before you start working with the tool, and familiarise yourself with its controls.

- Keep the manual in a safe place and pass it on to any subsequent owner to ensure that the information it contains is always available.
- Remember: the user is responsible for accidents involving other people or their property.

Please read the following safety guidelines in order to avoid risk of fire, electric shock, personal injury and damage to objects:

Preparation:

- The equipment is to be used only by people who are adequately trained.
- For safety reasons, do not allow children or young people under 16 or

anyone not familiarised with this instruction manual to use the tool.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Never use the tool while others, especially children or pets, are close by.
- Familiarise yourself with handling the tool and pay attention to all possible dangers that may be overheard while working with the tool.
- Check the terrain on which you will be using the tool, and remove stones, sticks, wires or other foreign objects that may be caught up and spun off.
- Wear proper working clothes, such as firm footwear with non-slip soles and strong long trousers. Do not use the tool barefoot or wearing open-toed sandals.
- To prevent injury from the tines, only switch the tool on in its working position.
- Examine the tool beforehand every time you use it. Do not use the tool when the safety components (such as the power safety catch or guard), cutting parts or bolts are missing, worn or damaged. In particular, check the mains cable and dead-man lever for damage.
- Only replace damaged bolts or tines in complete sets to prevent imbalance.
- Only use replacement and accessory parts delivered and recommended by the manufacturer. Using foreign parts will immediately lead to loss of guarantee.

Working with the tool:

Keep your hands and feet away from the tines while working, especially when starting up the tool – injury hazard!

- Observe any noise-prevention regulations and local by-laws. Using the tool may be limited or prohibited on certain days such as Sundays or public holidays, or during certain times of the day (midday, at night) or in certain areas (such as at health spas and hospitals).
- Do not use the tool to chop up stones or till lawn soil, as such use may damage the tool.
- Do not use the tool in rain, foul weather or damp surroundings (such as near garden ponds or swimming pools). Only use in daylight or good lighting conditions.
- Be sensible. Do not use the tool if you are tired or easily distracted, or after the use of alcohol or medicines. Take a break as soon as you need one.
- Make sure that you are standing firmly when using the tool, especially on slopes. If working on a slope, work along the slope, not upwards or downwards. Be particularly careful when changing direction on the slope. Do not use the tool on excessively steep slopes.
- If there is any danger of slipping on sloped ground, have a second person secure the tool with a rod or cable. The second person should stand up the slope at a safe distance from the tool.
- Always hold the tool securely in both hands while working with it.
- Make sure that the grips are dry and clean. Be careful while moving backwards – danger of tripping over!
- Take particular care when turning or raising the machine.
- If the chopping knife is blocked by a foreign body, switch off the equipment

and disconnect at the plug. Remove the foreign body (e.g. root) before re-starting the equipment.
- Do not use the tool if it is damaged, incomplete or altered without the approval of the manufacturer. In particular, do not work with the tool if guards or protection fittings are damaged or missing.
- Do not overload the tool. Only work in the performance range stated. Do not use tools that do not have sufficient power for heavy jobs. Do not use the tool for any use other than that intended by the manufacturer.
- Avoid damage to the tool. Do not apply extra weight and do not drag the tool over hard surfaces such as tiles or steps.

Stopping work:

Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after you switch the tool off. Wait until they have stopped moving – injury hazard!

- Do not lift or transport the tool while the motor is running. Turn the tool off and wait for the tines to stop moving, then disconnect the tool from the mains before changing the area you are working on.
- Never leave the tool unattended where you were using it.
- Switch the tool off, wait for the tines to stop moving and disconnect the tool from the mains under the following circumstances:
  - Always before leaving the tool.
  - Before removing remnants of soil and plants
  - When the tool is not in use
  - Before you conduct maintenance or cleaning work on the tool
  - If the mains cable is damaged or caught up
  - If the tool collides with an obstacle or starts to vibrate in an unusual manner. In this case, examine the tool for damage, and have it repaired if necessary.
- Use the tool away from flammable fluids or gases. Failure to do so may result in fire or explosion.

Maintenance and storage:
- Make sure that all nuts, bolts and screws are tight and that the tool is in safe working order.
- Do not attempt to repair the tool yourself unless you are qualified to do so. Return the tool to our service centre to carry out any work not listed in the user manual.
- Keep the tool in a dry place out of children's reach.
- Be careful in handling the tool. Keep the tines sharp and clean to improve its working safety and effectiveness.
- Follow the maintenance regulations.

Electrical safety:

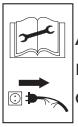
Warning! Do not use the tool if the mains or extension cable is damaged – danger of electrical shock.

- Keep the mains cable away from the tines. Always trail the mains cable behind you or the person operating the tool. If the cable becomes damaged during use, immediately disconnect it from the mains.
  Never touch the mains cable before unplugging it from the mains.
- Make sure that the mains voltage matches the data on the tool's rating label.
- Avoid skin contact with earthed objects such as metal fences and posts.
- Make sure that the connector on the extension cable is protected from

splash water, and is made of rubber or has a rubber covering. Only use extension cables that are intended for outdoor use and are labelled as such. Use extension cables with a cable core diameter of at least one square millimetre. Always completely unwind the cable reel before use. Check the cable for damage.

- Use the cable hanger fitted for the purpose when using an extension cable.
- Do not carry the tool by the cable. Do not unplug the cable by tugging on it. Keep the cable away from heat, oil and sharp edges.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced with a special power cable, which is available from the manufacturer or a customer service agent of the same.

Assembly instructions



Always disconnect the tool from the mains before conducting any work on it.

While assembling the tool, make sure that the mains cable does not become caught and has enough slack.

Fitting the grip tubing

B

1. Push the two fork grips (1a/1b) into the plastic cross-plate (4), and screw the plate into the corresponding holes in the grip tubing from behind using the bolts provided (13).
2. Screw both central tubes (5) onto the fork handles (1a/1b). To do this, push the enclosed screws (14) inwards through the holes from the outside and screw them in place with the wing nuts (15).
3. Position the handle rod with the pipe ends to the left and right on the lower frame tubing (A 6) and screw it in place with the enclosed screws (14) and wing nuts (15).

When assembled correctly, the handle ends point away from the equipment front with the ventilation slits (see 7).

4. Fasten the mains cable with the cable clips supplied:
   - Large cable clip (3a) above the cross-plate
   - Small cable clip (3b) at the frame tubing.

Operation

Observe noise-abatement laws and local by-laws.

Switching on and off

Note: Before switching the tool on, make sure that the tool is not touching any other objects and hold it firmly in both hands.

C

1. Plug the tool into the extension cable.
2. Loop the end of the extension cable and hang it onto the cable tension relief (16) to ease the tension on the cable.
3. Plug the tool into the mains.
4. Hang the extension cable onto the belt clip (12) and fasten it to your trouser belt.
5. To switch on, press the safety release catch (17) and then squeeze the dead-man lever (18). Release the safety release catch (17).
   The tines (A 11) will begin to rotate and dig themselves into the earth.
6. To switch off, release the dead-man lever (18).

Warning! The tines will continue to turn for a few seconds after the tool has been switched off. Do not touch the rotating tines – injury hazard!

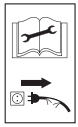
Operating instructions

Always keep a firm grip on the tool with booth hands and watch your feet.
The tines may cause an accident.
Be careful while moving backwards – danger of tripping!

Do not touch the gearbox, as it may become hot during operation – danger of burns!

To avoid damage to the tool:

- Never lift or drag the tool with the motor running.
- Lift the tool while moving it over hard surfaces such as tiles or steps.



Switch the tool off after working with it and for transport; disconnect from the mains and wait for the tines to stop moving.

- Walk the tool through the soil at normal pace and in a line as straight as possible.
- Always work away from the mains socket. Make sure that the cable is kept well away from the working area. Hanging the cable into the belt clip included in the package will help.
- **Overload protection:** The motor will cut out immediately if overloaded. The tool cannot be used until it has completely cooled down again.

Cleaning, maintenance, storage

Warning! Always return the tool to the service centre for work not described in the manual. Only use original parts.

Switch the tool off, unplug it from the mains, and wait for the tines to stop moving before carrying out any maintenance or cleaning work on the tool.

Perform regular maintenance and cleaning on the tool. This will ensure long, reliable service.

General cleaning and maintenance work

Do not spray the tool down with water (especially not under pressure), and do not clean it under running water.

Wear protective gloves when carrying out maintenance and cleaning work on the tool to avoid injury from cuts.

Always clean the tool thoroughly after each use. Always keep the tool clean. Do not use cleaning fluids or solvents.

- Remove any soil and dirt residues stuck to the tines, driveshaft, tool surface and vents with a brush or dry cloth.
- Spray or rub biodegradable oil into the tines.
- Clean soiled grips with a damp cloth.
- Always check the tool for obvious damage such as loose, worn or damaged

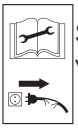
parts before using it. Check that all nuts, bolts, and screws are tight.
- Check the covers and guards for damage and correct fit. Change them if necessary.

We shall not be held responsible for any damage caused in any of the following ways:
- Improper repair
- Use of non-original parts
- Use other than for the intended purpose

Changing the tines

The tool is fitted with four tine wheels that can easily be changed in pairs. Both of the tine-wheel pairs can be fitted on the left or right, as required.

Always change both tine pairs at the same time to avoid damage to the tool from imbalance.



Switch the tool off, unplug it and wait for the tines to stop turning.

D

1. Unscrew the hex bolt (19) and the self-locking nut (20) on the tine-wheel pair (11).
2. Slide the tine-wheel pair off the shaft (10).
3. Clean the driveshaft with biological oil.
4. Slide the new tines onto the driveshaft with the holes on the axles aligned to the holes on the driveshaft (21).

Make sure that the tines are set to their proper turning direction. The arrows on the gearbox and tines should point the same way (**D** No. 22).

5. Slide the hex bolt through the hole and tighten on the self-locking nut (supplied with each new tine wheel pair 23).

Storage

- Leave the motor to cool down before you put the tool into a closed space.
- Keep the tool clean, dry and out of the reach of children.
- Do not cover the tool in plastic bags as moisture may form.

E

Unscrew the wing nuts
and fold the fork grips down to reduce the space taken by the tool.
Make sure that the cable does not become jammed.

- The frame tubing also serves as a hook to hang up the tool at the place of storage.

Do not use the tool with the handle folded closed.

Replacement parts

Use the service address or fax number supplied to order replacement parts. Make sure you include the order number in your order.

Set of tines
Right/left..... Order No. 30261000

Please contact our service address for all other replacement part numbers.

Disposal, environmental protection

Be environmentally friendly. Return the tool, accessories and packaging to a recycling centre when you have finished with them.

Do not dispose of electrical appliances in household waste.

Return the tool to a recycling centre. The plastic and metal parts used can be separated and sorted for recycling. Ask our service centre for details.

Guarantee

Dear Customer,
This equipment is provided with a 3-year guarantee from the date of purchase.
In case of defects, you have statutory rights against the seller of the product. These statutory rights are not restricted by our guarantee presented below.

Terms of Guarantee
The term of the guarantee begins on the date of purchase. Please retain the original receipt. This document is required as proof of purchase.
If a material or manufacturing defect occurs within three years of the date of purchase of this product, we will repair or replace – at our choice – the product for you free of charge. This guarantee requires the defective equipment and proof of purchase to be presented within the three-year period with a brief written description of what constitutes the defect and when it occurred.
If the defect is covered by our guarantee, you will receive either the repaired product or a new product. No new guarantee period begins on repair or replacement of the product.

Guarantee Period and Statutory Claims for Defects
The guarantee period is not extended by the guarantee service. This also applies for replaced or repaired parts. Any damages and defects already present at the time of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs arising after expiry of the guarantee period are chargeable.

Guarantee Cover
The equipment has been carefully produced in accordance with strict quality guidelines and conscientiously checked prior to delivery.

The guarantee applies for all material and manufacturing defects. This guarantee does not extend to cover product parts that are subject to normal wear and may therefore be considered as wearing parts (e.g. filters or attachments) or to cover damage to breakable parts (e.g. switches, batteries, or parts made of glass).
This guarantee shall be invalid if the product has been damaged, used incorrectly or not maintained. Precise adherence to all of the instructions specified in the operating manual is required for proper use of the product. Intended uses and actions against which the operating manual advises or warns must be categorically avoided.
The product is designed only for private and not commercial use. The guarantee will be invalidated in case of misuse or improper handling, use of force, or interventions not undertaken by our authorised service branch.

Processing in Case of Guarantee
To ensure quick handling of you issue, please follow the following directions:

- Please have the receipt and item number (e.g. IAN 12345) ready as proof of purchase for all enquiries.
- Please find the item number on the rating plate, an engraved plate on the

front page of your manual (bottom left) or as a sticker on the back or bottom.
- Should functional errors or other defects occur, please initially contact the service department specified below by **telephone** or by **e-mail**. You will then receive further information on the processing of your complaint.
- After consultation with our customer service, a product recorded as defective can be sent postage paid to the service address communicated to you, with the proof of purchase (receipt) and specification of what constitutes the defect and when it occurred. In order to avoid acceptance problems and additional costs, please be sure to use only the address communicated to you. Ensure that the consignment is not sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight. Please send the equipment inc. all accessories supplied at the time of purchase and ensure adequate, safe transport packaging.

Repair Service

For a charge, repairs not covered by the guarantee can be carried out by our service branch, which will be happy to issue a cost estimate for you.
We can handle only equipment that has been sent with adequate packaging and postage.

Attention: Please send your equipment to our service branch in clean condition and with an indication of the defect.
Equipment sent carriage forward or by bulky goods, express or other special freight will not be accepted.
We will dispose of your defective devices free of charge when you send them to us.

Service-Center

Service Great Britain
Tel.: 0871 5000 720
(£ 0.10/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.co.uk
IAN 79160

Service Branch

Please note that the following address is not a service address. Please initially contact the service centre specified above.

DES UK Ltd.
Unit B7
Oxford Street Industrial Park
Vulcan Road
Bilston, West Midlands WV14 7LF

PL

Spis tresci

Wstęp 14
Przeznaczenie 14
Opis ogólny 15
Zawartość opakowania 15
Przegląd 15
Opis działania 15
Dane techniczne 15
Zasady bezpieczeństwa 16
Symbole na urządzeniu 16
Symbole w instrukcji obsługi..... 16
Ogólne wskazówki bezpieczeństwa..... 16
Instrukcja montażu 19
Zawartość opakowania 19
Montaż trzonków pałąka 19
Obsługa..... 20
Włączanie i wyłączanie..... 20
Wskazówki dotyczące pracy z urządzeniem 20
Oczyszczanie, konser-wacja, przechowywanie 21
Ogólne prace z zakresu oczyszczania i konserwacji..... 21
Wymiana noży pielących 21
Przechowywanie urządzenia..... 22
Części zamienne..... 22
Utylizacja, ochrona środowiska . 22
Gwarancja..... 23
Serwis naprawczy 24
Service-Center..... 24
Oddział serwisowy..... 24
Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE 70
Rysunek samorozwijający..... 75

Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Zdecydowali się Państwo na zakup wartościowego produktu. Instrukcja obsługi jest częścią składową produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, eksploatacji i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy się zapoznać ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Produkt należy użytkować tylko zgodnie z opisem i podanym przeznaczeniem. Instrukcję należy przechowywać starannie, a w przypadku przekazania produktu osobom trzecim należy dostarczyć nabywcy kompletną dokumentację.

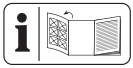
Przeznaczenie

Urządzenie jest przeznaczone do pielenia i rozdrabniania gleby o dużych bryłach i do wprowadzania nawozu, torfu i kompostu w ogrodach domowych.
Każdy inny sposób używania urządzenia, który nie jest jednoznacznie określony jako dozwolony w niniejszej instrukcji obsługi, może spowodować uszkodzenie urządzenia i stanowić poważne zagrożenie dla użytkownika.
Osoba obsługująca urządzenie lub jego użytkownik odpowiada za wszelkie wypadki lub szkody poniesione przez innych ludzi albo uszkodzenia ich własności.
Urządzenie może być używane tylko przez osoby dorosłe. Dzieci i osoby, które nie znają tej instrukcji obsługi, nie mogą używać urządzenia. Używanie urządzenia podczas deszczu lub w wilgotnych miejscach jest zabronione.
Producent nie odpowiada za szkody wywołane niezgodnym z przeznaczeniem użytkowaniem lub nieprawidłową obsługą urządzenia.

Opis ogólny
Zawartość opakowania

Ostrożnie wyjmij urządzenie z opakowania i sprawdź, czy w opakowaniu znajdują się wszystkie wymienione niżej części:

- Obudowa silnika z nożami tnącymi i trzonkiem pałąka.
- Prawy uchwyt widełkowy z włącznikiem i zamontowanym na stałe kablem sieciowym.
- Lewy uchwyt widełkowy
- Poprzeczny pałąk z tworzywa sztucznego z prowadnicą kabla.
- Akcesoria montażowe, zaciski kabla i zaczep na pasek.
- Instrukcja obsługi



Rysunek ilustrujący najważniejsze elementy funkcyjne znajdziesz na rozkładanej stronie.

Przegląd

A
- 1a Prawy uchwyt widełkowy z dźwignią włącznika, przyciskiem odblokowującym i zaczepem odciążającym
- 1b Lewy uchwyt widełkowy
- 2 Kabel sieciowy
- 3a Duży zacisk kabla
- 3b Mały zacisk kabla
- 4 Pałąk poprzeczny z tworzywa sztucznego
- 5 Słupki środkowe
- 6 Trzonek pałąka
- 7 Szczeliny wentylacyjne
- 8 Obudowa silnika
- 9 Przekładnia
- 10 Wał napędowy
- 11 Noże pielące
- 12 Zaczep na pasek

B
- 13 Dostarczonymi śrubami
- 14 Śruby
- 15 Nakrętkami motylkowymi

C
- 16 Zaczepie odciążającym
- 17 Wciśnij przycisk odblokowujący
- 18 Zwolnij dźwignię włącznika

D
- 19 Łbem sześciokątnym
- 20 Nakrętkę samozabezpieczającą

Opis działania

Prowadzony ręcznie glebogryzarka elektryczna jest wyposażony w bezkonserwacyjny silnik elektryczny i przekładni w kąpieli olejowej.
Mechanizm tnący urządzenia składa się z czterech obrotowych, hartowanych noży pielących, wżerających się samoczynnie w glebę.
Ramę aluminiową można składać, co ułatwia przechowywanie urządzenia.
Funkcje elementów urządzenia są podane w poniższym opisie.

Dane techniczne

Glebogryzarka elektryczna
..... FGH 710 A1

Moc pobierana silnika.....710 W
Napięcie sieciowe ..... 230V~
Częstotl. sieciowa ..... 50 Hz
Klasa ochronności..... ⧈ II
Rodzaj ochrony IP24
Szerokość robocza ..... 360 mm
Głębokość robocza..... max. 180 mm
Ilość noży..... 4
Robocza pr. obrotowa ... ok. 230 obr/min
Ciężar .....7,85 kg
Poziom ciśnienia akustycznego (L_{pA}) ..... 69,3 dB (A); K_{pA} = 1,41 dB (A)
poziom mocy akustycznej (L_{WA}) ..... 89,3 dB (A); K_{WA} = 1,41 dB (A)
gwarantowany poziom mocy akustycznej ..... 93 dB (A)
Wibracja (a_h) ..... 2,7 m/s^2 ; K = 1,4 m/s^2

Wartości akustyczne i prędkość wibracji zostały określone zgodnie z wymogami norm podanych w deklaracji producenta. Zmiany techniczne i optyczne mogą być dokonywane bez zapowiedzi w ramach procedur rozwoju technicznego. Wszelkie wymiary, wskazówki i dane tej instrukcji obsługi są w związku z tym niewiążące. W związku z tym wyklucza się wszelkie roszczenia prawne zgłaszane na podstawie tej instrukcji obsługi.

Zasady bezpieczeństwa

Ten rozdział zawiera podstawowe przepisy bezpieczeństwa, obowiązujące przy pracy z kultywatorem ogrodowym.

Symbole na urządzeniu

Uwaga!
Przeczytaj instrukcję obsługi.

Uwaga! Chroń przed deszczem i wodą

Niebezpieczeństwo zranienia przez wyrzucone części! Stojące dookoła osoby muszą się trzymać poza niebezpieczną strefą

Uwaga! Przed rozpoczęciem oczyszczania i konserwacji wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Niebezpieczeństwo wskutek uszkodzenia kabla sieciowego. Trzymaj przewody z daleka od noży pielących!

Niebezpieczeństwo zranienia przez obrotowe części! Po wyłączeniu urządzenia noże pracują jeszcze przez pewien czas. Zaczekaj na zatrzymanie noży.

Poziom ciśnienia akustycznego L_{wa} w dB

Typ zabezpieczenia II

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Symbole w instrukcji obsługi

Symbol niebezpieczeństwa z informacjami na temat ochrony osób i zapobiegania szkodom materialnym.

Znak nakazu (w miejscu wykrzyknika objaśnienie nakazu) z informacjami na temat zapobiegania szkodom.

Znak informacyjny ze wskazówkami ułatwiającymi posługiwanie się urządzeniem.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

Ostrzeżenie! Nieprawidłowe obchodzenie się z urządzeniem może spowodować poważne zranienia! Przed rozpoczęciem pracy z urządzeniem uważnie przeczytaj całą instrukcję obsługi i zapoznaj się dokładnie z wszystkimi elementami obsługi urządzenia.

- Przechowuj tę instrukcję w dobrze zabezpieczonym miejscu i przekazuj ją każdemu kolejnemu właścicielowi urządzenia, aby zawarte w niej informacje były zawsze dostępne dla osób używających urządzenia.

- Pamiętaj, że użytkownik urządzenia ponosi odpowiedzialność za wypadki z udziałem innych osób lub ich własności.

Proszę przeczytać następujące wskazówki w celu uniknięcia szkód osobowych i rzeczowych:

Czynności przygotowawcze:

- Urządzenie może być używane tylko przez dostatecznie wyszkolone osoby.
- Ze względów bezpieczeństwa urządzenie nie może być używane przez dzieci i osoby młodociane poniżej 16 roku życia oraz przez osoby nie znające instrukcji obsługi.
- Nigdy nie używaj urządzenia, jeżeli w pobliżu znajdują się ludzie, a szczególnie dzieci i zwierzęta domowe.
- Zapoznaj się z otoczeniem i zwracaj uwagę na możliwe niebezpieczeństwa, których odgłosów możesz nie dosłyszeć podczas pracy.
- Sprawdź teren, na którym będziesz używać urządzenia i usuń kamienie, gałęzie, druty i inne przedmioty, które mogłyby zostać pochwycone i odrzucone przez urządzenie.
- Noś odpowiednie ubranie robocze, takie jak zabezpieczone przed przecięciem obuwie z podeszwą przeciwpoślizgową oraz mocne, długie spodnie. Nie używaj urządzenia, jeżeli jesteś boso lub masz na nogach otwarte sandały.
- Aby uniknąć skaleczenia, nie włączaj urządzenia, dopóki nie znajdzie się ono w pozycji roboczej.
- Przed każdym użyciem przeprowadź kontrolę wzrokową urządzenia. Nie używaj urządzenia, jeżeli brakuje mu zabezpieczeń (np. blokady włącznika lub osłony ochronnej), części mechanizmu tnącego lub trzpieni bądź jeżeli elementy te są zużyte albo uszkodzone. W szczególności sprawdź, czy nie są uszkodzone przewód sieciowy oraz dźwignia włącznika.
- W celu wyeliminowania objawów niewyważenia uszkodzone narzędzia i bolce można wymieniać tylko w komplecie.
- Używaj tylko dostarczonych i zalecanych przez producenta części zamiennych i akcesoriów. Stosowanie części innych producentów prowadzi do natychmiastowej utraty uprawnień gwarancyjnych.

Praca z urządzeniem:

Podczas pracy – szczególnie podczas włączania urządzenia – trzymaj stopy i ręce z daleka od noży. Niebezpieczeństwo zranienia!

- Przestrzegaj zasad ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych. Korzystanie z urządzenia może być ograniczone lub zakazane w określone dni (np. niedziele i święta), w określonych porach dnia (sjesta, cisza nocna) lub w specjalnych strefach (kurorty, kliniki itp.).
- Urządzenia nie wolno stosować do rozdrabniania kamieni ani do przekopywania połaci trawników. Grozi to uszkodzeniem urządzenia.
- Nie używaj urządzenia podczas deszczu, przy złej pogodzie, w wilgotnych miejscach (np. przy sadzawkach ogrodowych albo basenach). Pracuj wyłącznie podczas dnia i przy dobrym oświetleniu.
- Pracuj rozsądnie. Nie pracuj urządzeniem, jeżeli jesteś zmęczony, masz trudności z koncentracją lub jeżeli piłeś alkohol albo przyjmowałeś tabletki. Zawsze dostatecznie wcześnie rób przerwy na odpoczynek.
- Przy pracy zapewnij sobie stabilną postawę, szczególnie na zboczach i wzniesieniach. Zawsze pracuj w poprzek wzniesienia, nigdy do góry

albo na dół. Zachowaj szczególną ostrożność przy zmianach kierunku ruchu na wzniesieniu. Nie pracuj na zbyt stromych wzniesieniach.
- Jeżeli na pochyłych powierzchniach istnieje niebezpieczeństwo ześlizgnięcia, urządzenie musi być przytrzymywane przez drugą osobę drążkiem lub na lince. Pomocnik musi się znajdować powyżej urządzenia w wystarczającej odległości od narzędzi roboczych.
- Podczas pracy zawsze pewnie trzymaj urządzenie obydwoma rękami.
- Uważaj, by wszystkie uchwyty były suche i czyste.
  Zachowaj uwagę przy chodzeniu do tyłu. Niebezpieczeństwo potknięcia!
- Zachowuj szczególną ostrożność przy zawracaniu maszyny i przyciąganiu jej do siebie.
- Jeżeli dojdzie do blokady noża przez ciało obce, wyłącz urządzenie i wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka. Przed włączeniem urządzenia usuń ciało obce (np. korzeń).
- Nie pracuj uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta urządzeniem. Nigdy nie pracuj urządzeniem z uszkodzonymi lub brakującymi elementami zabezpieczającymi.
- Nie przeciążaj urządzenia. Pracuj tylko w podanym zakresie mocy. Nie używaj maszyn o małej mocy do wykonywania ciężkich prac. Nie używaj urządzenia do celów niezgodnych z jego przeznaczeniem.
- Unikaj uszkodzeń urządzenia. Nie zakładaj żadnych dodatkowych obciążeń i nie ciągnij urządzenia po twardych podłożach, takich jak płytki posadzkowe czy schody.

Przerwy w pracy:

Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia noże obracają się jeszcze przez kilka sekund. Zaczekaj, aż noże zostaną zatrzymane. Niebezpieczeństwo zranienia.

- Urządzenia nie można podnosić ani przenosić, dopóki pracuje silnik. Gdy zmieniasz miejsce pracy, wyłącz urządzenie i zaczekaj na zatrzymanie noży. Następnie wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka.
- Nigdy nie zostawiaj urządzenia bez opieki w miejscu pracy.
- Wyłączaj urządzenie, czekaj na zatrzymanie noży i wyjmuj wtyczkę urządzenia z gniazdka sieciowego:
  - zawsze, gdy zostawiasz maszynę bez nadzoru,
  - podczas usuwania części gleby i roślin,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - przy wszelkich pracach konserwacyjnych i przy oczyszczaniu urządzenia,
  - jeżeli kabel prądowy jest uszkodzony albo splątany,
  - jeżeli podczas pracy urządzenie trafi na przeszkodę albo nietypowo wibruje. W takiej sytuacji sprawdź, czy urządzenie nie jest uszkodzone i oddaj je w razie potrzeby do naprawy.
- Nie używaj urządzenia w pobliżu palnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tej wskazówki pociąga za sobą niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu.

Konserwacja i przechowywanie:
- Regularnie sprawdzaj, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są dobrze dokręcone, a urządzenie znajduje się w bezpiecznym i sprawnym stanie.
- Nie próbuj samodzielnie naprawiać urządzenia, jeżeli nie posiadasz potrzebnych do tego kwalifikacji. Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu.

- Przechowuj urządzenie w suchym, zamkniętym i niedostępnym dla dzieci miejscu.
- Obchodź się z urządzeniem starannie i ostrożnie. Dbaj o to, by narzędzia były zawsze ostre i czyste – umożliwi Ci to wydajniejszą i bezpieczniejszą pracę.
- Przestrzegaj przepisów konserwacji.

Bezpieczeństwo elektryczne:

Uwaga! Urządzenia wolno używać tylko z nieuszkodzonym przewodem prądowym i przedłużającym. Niebezpieczeństwo porażenia prądem.

- Trzymaj przewód prądowy z daleka od pracujących narzędzi tnących. Kabel prądowy powinien być zawsze prowadzony za osobą pracującą urządzeniem. Jeżeli przewód został uszkodzony podczas użytkowania, należy go natychmiast odłączyć od sieci.
  Nigdy nie dotykaj kabla przed wyjęciem wtyczki urządzenia z gniazdka sieciowego.
- Uważaj, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi znajdującymi się na tabliczce znamionowej.
- Przyłączaj urządzenie w miarę możliwości tylko do gniazdek wyposażonych w element zabezpieczający przez prądem uszkodzeniowym (bezpiecznik Fi) o wartości nie większej od 30 mA.
- Unikaj kontaktu części ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzenia metalowe, słupki metalowe).
- Złącza przedłużacza musi być zabezpieczone przed bryzgami wody i być wykonane z gumy lub powleczone gumą. Używaj tylko przedłużaczy przeznaczonych do stosowania na dworze i odpowiednio oznakowanych. Przekrój żyły kabla przedłużacza musi wynosić co najmniej 2,5 mm^2. Przed użyciem zawsze odwijaj kabel z bębna kablowego. Zawsze sprawdzaj, czy kabel nie jest uszkodzony.
- Do mocowania kabla przedłużającego używaj tylko przewidzianego do tego celu zaczepu kabla.
- Nie noś urządzenia za kabel. Nie wyciągaj wtyczki z gniazdka, ciągnąc za kabel. Chroń kabel przed gorącem, olejem i ostrymi krawędziami.

Instrukcja montażu

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności i prac przy urządzeniu wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Przy montażu urządzenia uważaj, żeby nie zakleszczyć kabla i pozostawić mu wystarczającą swobodę ruchu.

Montaż trzonków pałąka

B

1. Wsuń oba uchwyty widłowe (1a/1b) do pałąka poprzecznego (3). Przykręć je dostarczonymi śrubami (13) od tyłu do przewidzianych w tym celu otworów w trzonku uchwytu.
2. Przykręć oba słupki środkowe (5) do uchwytów widełkowych (1a/1b). W tym celu przesuń obie dołączone śruby (14) od zewnątrz do wewnątrz przez otwory i dokręć je nakrętkami motylkowymi (15).
3. Przystaw uchwyt z końcami rurek skierowanymi na boki z prawej i lewej strony do dolnego trzonka pałąka (6), po czym przykręć go dołączonymi śrubami (14) i nakrętkami motylkowymi (15).

Przy prawidłowym montażu końce uchwytu są skierowane szczelinami wentylacyjnymi od przedniej strony urządzenia (patrz 7).

4. Zamocuj kabel sieciowy dostarczonymi zaciskami:
   - duży zacisk kabla (3a) powyżej pałąka poprzecznego,
   - mały zacisk kabla (3b) na trzonku.

Obsługa

Przestrzegaj zasad ochrony przed hałasem i przepisów lokalnych.

Włączanie i wyłączanie

Ostrożnie! Przed włączeniem urządzenia upewnij się, że nie dotyka ono żadnych przedmiotów i trzymaj je pewnie obydwiema rękami.

C

1. Połącz kabel przedłużający z wtyczką prądową urządzenia.
2. Aby zabezpieczyć kabel przedłużający przed siłą ciągu, uformuj z jego końca pętlę i zawieś ją w zaczepie odciążającym (16).
3. Przyłącz urządzenie do sieci elektrycznej.
4. Zawieś kabel przedłużający w zaczepie na pasek (12) i zamocuj zaczep do paska spodni.
5. Aby włączyć urządzenie, wciśnij przycisk odblokowujący (17) w uchwycie, a następnie naciśnij dźwignię włącznika (18). Zwolnij przycisk odblokowujący (17). **Noże zaczynają się obracać i wkopują się w glebę.**
6. Aby wyłączyć urządzenie, zwolnij dźwignię włącznika (18).

Uwaga! Po wyłączeniu urządzenia noże obracają się jeszcze przez kilka sekund. Nie dotykaj obracających się noży. Niebezpieczeństwo zranienia.

Wskazówki dotyczące pracy z urządzeniem

Podczas pracy zawsze pewnie trzymaj urządzenie obydwoma rękami i uważaj na swoje stopy. Niebezpieczeństwo wypadku – noże pielące. Zachowaj uwagę przy chodzeniu do tyłu. Niebezpieczeństwo potknięcia!

Nie dotykaj przekładni – po długiej pracy może się ona silnie rozgrzewać. Niebezpieczeństwo oparzenia!

Aby zapobiec uszkodzeniu urządzenia:

- Nigdy nie podnoś ani nie ciągnij urządzenia z pracującym silnikiem.
- Podnoś urządzenie, gdy przenosisz je po twardych powierzchniach, np. płytkach posadzkowych czy schodach.

Po pracy i przed przeniesieniem wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka i zaczekaj, aż nóż się zatrzyma.

- Prowadź urządzenie w glebie tylko z szybkością idącego człowieka po jak najprostszych torach.

- Pracując oddalaj się zawsze od gniazdka sieciowego. Uważaj, żeby kabel nie dostał się do obszaru pracy! Pomoże Ci w tym dostarczony razem z urządzeniem zaczep na pasek, służący do zawieszania kabla.
- **Zabezpieczenie przeciążeniowe:** W razie przeciążenia silnik wyłącza się automatycznie. Urządzenie jest znów gotowe do pracy dopiero po całkowitym ostygnięciu.

Oczyszczanie, konser-wacja, przechowywanie

Ostrożnie! Prace, które nie zostały opisane w tej instrukcji obsługi, należy zlecać naszemu Centrum Serwisowemu. Stosuj tylko oryginalne części.

Przed rozpoczęciem wszelkich prac konserwacyjnych i oczyszczania wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę sieciową z gniazdka i zaczekaj, aż noże zostaną zatrzymane.

Regularnie wykonuj wymienione poniżej czynności konserwacyjne. Zapewni to długą, niezawodną pracę urządzenia.

Ogólne prace z zakresu oczyszczania i konserwacji

Nie spryskuj urządzenia wodą (szczególnie wodą pod wysokim ciśnieniem) i nie myj go pod bieżącą wodą.

Podczas oczyszczania i konserwacji urządzenia noś rękawice ochronne, aby uniknąć skaleczeń.

Po każdym użyciu dokładnie oczyść urządzenie. Zawsze utrzymuj urządzenie w czystości. Nie używaj środków czyszczących ani rozpuszczalników.

- Usuwaj resztki gleby i zanieczyszczenia z noży, wału napędowego, powierzchni urządzenia i szczelin wentylacyjnych przy użyciu szczotki lub suchej szmatki.
- Spryskuj lub nacieraj noże olejem ulegającym biodegradacji.
- Zabrudzone uchwyty oczyszczaj wilgotną szmatką.
- Przed każdym użyciem sprawdzaj, czy urządzenie nie wykazuje widocznych wad i usterek, takich jak np. luźne, zużyte lub uszkodzone części. Sprawdzaj, czy wszystkie nakrętki, trzpienie i śruby są dobrze przykręcone.
- Sprawdzaj, czy osłony i elementy zabezpieczające nie są uszkodzone i czy są one dobrze zamocowane. W razie potrzeby wymień te części na nowe.

Nie odpowiadamy za szkody wywołane przez nasze urządzenia, które zostały spowodowane

- przed nieprawidłowe naprawy,
- przez używanie nieoryginalnych części,
- przez niezgodne z przeznaczeniem użytkowanie.

Wymiana noży pielących

Urządzenie jest wyposażone w cztery noże pielące, które można łatwo wymieniać parami. Obie pary noży można montować z lewej lub prawej strony.

Zawsze wymieniaj obie pary noży jednocześnie, pozwoli to zapobiec uszkodzeniom urządzenia wskutek niewyważenia.

Wyłącz urządzenie, wyjmij wtyczkę urządzenia z gniazdka sieciowego i zaczekaj na zatrzymanie noży.

D

1. Poluzuj śrubę z łbem sześciokątnym (19) i nakrętkę samozabezpieczającą (20) pary noży (11).
2. Zsuń parę noży z wału napędowego (10).
3. Oczyść wał napędowy olejem ulegającym biodegradacji.
4. Nasuń nowy nóż na wał napędowy w taki sposób, aby otwory osi noża znalazły się w pozycji zgodnej z otworami na wale napędowym (21).

Zwróć uwagę na prawidłowy kierunek obrotu noży pielących. Strzałki na przekładni i nożach muszą wskazywać ten sam kierunek (D 22).

5. Wsuń śrubę z łbem sześciokątnym przez otwór i przykręć nową nakrętkę samozabezpieczającą (dołączoną do nowego noża) (23).

Przechowywanie urządzenia

- Przed odstawieniem urządzenia w zamkniętym pomieszczeniu zaczekaj na ostygnięcie silnika.
- Przechowuj urządzenie w suchym i niedostępnym dla dzieci miejscu.

Poluzuj nakrętki motylkowe (A 4) i przełóż uchwyty widełkowe na dół, aby urządzenie zajmowało mniej miejsca.

Nie wolno przy tym zacisnąć kabli.

- Trzonek pałąka (B 5) służy też do wieszania urządzenia w miejscu przechowywania.
- Nie zawijaj urządzenia w worki plastikowe, może w nich powstawać wilgoć.

Urządzenia nie wolno używać z przełożonym trzonkiem uchwytu.

Części zamienne

Nabywaj części zamienne pod podanym adresem serwisowym lub numerem telefaksu: przy składaniu zamówienia koniecznie podaj przyporządkowany zamawianej części numer katalogowy.

Komplet noży pielących
prawy / lewy ..... Nr kat. 30261000

Wszystkie inne numery części zamiennych otrzymasz pod adresem naszego serwisu.

Utylizacja, ochrona środowiska

Przekaż urządzenie, jego akcesoria i opakowanie do zgodnej z przepisami o ochronie środowiska naturalnego utylizacji.

Urządzeń elektrycznych nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi.

Oddaj urządzenie w punkcie utylizacji odpadów. Użyte w produkcji urządzenia elementy z tworzyw sztucznych i metalu można od siebie oddzielić i poddać osobnej utylizacji. Zwróć się po poradę do naszego Centrum Serwisowego.

Gwarancja

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,
na zakupione urządzenie otrzymują Państwo 3 lata gwarancji od daty zakupu.
W przypadku wad tego produktu przysługują Państwu ustawowe prawa w stosunku do sprzedawcy produktu. Prawa te nie są ograniczone przez naszą przedstawioną niżej gwarancję.

Warunki gwarancji
Okres gwarancji rozpoczyna się z datą zakupu. Prosimy zachować oryginalny paragon. Będzie on potrzebny jako dowód zakupu.
Jeśli w okresie trzech lat od daty zakupu tego produktu wystąpi wada materiałowa lub fabryczna, produkt zostanie – wedle naszego wyboru – bezpłatnie naprawiony lub wymieniony. Gwarancja zakłada, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie zostanie przesłane wraz z dowodem zakupu (paragonem) z krótkim opisem, gdzie wystąpiła wada i kiedy się pojawiła.
Jeśli defekt jest objęty naszą gwarancją, otrzymają Państwo z powrotem naprawiony lub nowy produkt. (Wraz z naprawą lub wymianą produktu okres gwarancji nie biegnie na nowo.)

Okres gwarancji i ustawowe roszczenia z tytułu wad
Okres gwarancji nie wydłuża się z powodu świadczenia gwarancyjnego. Obowiązuje to również dla wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne uszkodzenia i wady istniejące już w momencie zakupu należy zgłosić bezzwłocznie po rozpakowaniu. Naprawy przypadające po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

Zakres gwarancji
Urządzenie wyprodukowano z zachowaniem staranności zgodnie z surowymi normami jakościowymi i dokładnie sprawdzono przed wysyłką.
Gwarancja obowiązuje dla wad materiałowych lub fabrycznych. Gwarancja nie rozciąga się na części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i można je uznać za części zużywalne (np. filtry lub nasadki), oraz na uszkodzenia części delikatnych (np. przełączniki, akumulatory lub elementy szklane).
Gwarancja przepada, jeśli produkt został uszkodzony, nie był zgodnie z przeznaczeniem użytkowany i konserwowany. Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem wiąże się z przestrzeganiem wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać zastosowań i działań, których odradza się lub przed którymi ostrzega się w instrukcji obsługi. Produkt jest przeznaczony do użytku prywatnego, a nie komercyjnego. W przypadku niewłaściwego i nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem, stosowania „na siłę" i zabiegów, które nie zostały przeprowadzone przez nasz autoryzowany oddział, gwarancja wygasa.

Realizacja w przypadkach objętych gwarancją
Aby zagwarantować szybkie przetworzenie Państwa sprawy, prosimy o przestrzeganie poniższych wskazówek:

- W przypadku wszelkich zapytań prosimy o przygotowanie paragonu i numeru artykułu jako dowodu zakupu (np. IAN 12345).
- Numer artykułu znajduje się na tabliczce znamionowej, stronie tytułowej instrukcji (na dole po lewej), na naklejce na odwrocie lub jest wygrawerowany.
- W przypadku wystąpienia usterek lub innych wad prosimy o skontaktowanie się z wymienionym niżej działem serwisowym **telefonicznie** lub **mailowo**. Uzyskają Państwo wówczas szczegółowe informacje na temat realizacji reklamacji.

- Uszkodzony produkt mogą Państwo wysłać po skontaktowaniu się z naszym działem obsługi klienta, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła, bezpłatnie na podany adres serwisu. Aby uniknąć problemów z odbiorem i dodatkowych kosztów, prosimy o wysłanie przesyłki na adres, który Państwu podano. Należy się upewnić, żeby wysyłka nie nastąpiła odpłatnie, jako ponadwymiarowa, ekspresowo lub na innych specjalnych warunkach. Prosimy o przesłanie urządzenia wraz ze wszystkimi częściami wyposażenia otrzymanymi przy zakupie i zadbanie o wystarczająco bezpieczne opakowanie.

Serwis naprawczy

Naprawy, które nie są objęte gwarancją, można zlecić odpłatnie w naszym oddziale serwisowym. Serwis sporządzi Państwu kosztorys naprawy.
Podejmujemy się wyłącznie naprawy urządzeń, które zostały prawidłowo zapakowane i ofrankowane.
Uwaga: Prosimy o przesłanie czystego urządzenia ze wskazaniem usterki.
Urządzenia przesłane dla nas odpłatnie, jako przesyłka ponadwymiarowa, ekspresowa lub na innych warunkach specjalnych, nie zostaną odebrane.
Utylizację przesłanych do nas uszkodzonych urządzeń przeprowadzamy bezpłatnie.

Service-Center

Serwis Polska
Tel.: 22 397 4996
E-Mail: grizzly@lidl.pl
IAN 79160

Oddział serwisowy

Prosimy mieć na uwadze, że poniższy adres nie jest adresem serwisu. Prosimy o kontakt z wymienionym wyżej centrum serwisowym.

Biuro Handlowo-Uslugowe
Andrzej Krysiak
ul. Rolna 6
62-081 Baranowo
www.krysiak.pl

Kazalo

Úvod..... 25
Namen uporabe 25
Splošni opis 26
Obseg dobave 26
Pregled..... 26
Opis funkcij 26
Tehnični podatki..... 26
Varnostna navodila 27
Simboli na orodju 27
Simboli v navodilih..... 27
Splošna varnostna navodila 27
Navodila za montažo..... 30
Obseg dobave 30
Montaža ročajev 30
Rokovanje 30
Vklop in Izklop 30
Delovni napotki 31
Čiščenje, vzdrževanje, shranjevanje..... 31
Splošna čistilna in vzdrževalna dela. 31
Menjava sekalnih rezil..... 32
Shranjevanje 32
Nadomestni deli..... 32
Odstranitev/varstvo okolja..... 32
Garancija..... 33
ES izjava o skladnosti 71
Risba naprave v razstavljenem stanju 75

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja.
Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt. Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.
Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

Namen uporabe

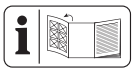
Naprava je namenjena sekanju in drobljenju večjih talnih grud ter za podkopavanje gnojil, šote in komposta v domačih področjih.
Vsaka druga vrsta uporabe, ki v teh navodilih za uporabo ni izrecno dovoljena, lahko privede do poškodb naprave in predstavlja resno nevarnost za uporabnika.
Upravljalec ali uporabnik je odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine.
Naprava je namenjena za uporabo odraslih ljudi. Otroci ter osebe, ki ne poznajo teh navodil, naprave ne smejo uporabljati.
Uporaba naprave v dežju ali v vlažni okolici je prepovedana.
Proizvajalec ne odgovarja za škodo, nastalo zaradi nepredvidene uporabe ali napačnega rokovanja z napravo.

SI

Splošni opis
Obseg dobave

Napravo previdno vzemite iz embalaže in preverite, ali so v celoti prisotni sledeči deli:

- ohišje motorja s sekalnimi rezili in prečnim lokom
- desni viličasti ročaj z vklopnim stikalom in trdno montiranim omrežnim kablom
- levi viličast ročaj
- prečka iz umetne snovi z vodilom za kabel
- pribor za montažo, kabelske spojke in sponka za pas
- navodila za uporabo



Sliko s prikazom najpomembnejših funkcijskih delov naprave najdete na pregibni strani.

Pregled

A
- 1a desni viličast ročaj z zagonsko ročico, gumbom za aktiviranje ter razbremenitvijo natega kabla
- 1b levi viličast ročaj
- 2 omrežni kabel
- 3a velika spojka za kabel
- 3b majhna spojka za kabel
- 4 prečka iz umetne snovi
- 5 srednja nosilca
- 6 prečni lok
- 7 prezračevalne odprtine
- 8 ohišje motorja
- 9 gonilo
- 10 pogonska gred
- 11 sekalno rezilo
- 12 sponka za pas

B
- 13 priloženima vijakoma
- 14 priloženimi vijaki
- 15 krilnimi maticami

C
- 16 razbremenitev natega kabla
- 17 gumb za aktiviranje
- 18 potem zagonsko ročico

D
- 19 šestrobi vijak
- 20 samovarovalno matico

Opis funkcij

Električni rahljalnik zemlje na ročno vodenje je opremljen z elektromtorjem, ki ne potrebuje vzdrževanja ter gonilnikom, ki je premazan z oljem. Naprava ima kot rezalna priprava štiri rotirajoča, utrjena sekalna rezila, ki samodejno prodrejo v tla. Aluminijevo ogrodje je zložljivo in omogoča boljše shranjevanje.
Opise delovanja upravljalnih delov najdete spodaj.

Tehnični podatki

Električni rahljalnik zemlje .... FGH 710 A1

Moč motorja.....710 W
Omrežna napetost ..... 230V~
Omrežna frekvenca..... 50 Hz
Razred zaščite..... ⧈ II
Stopnja zaščite IP24
Delovna širina ..... 360 mm
Delovna globina ..... maks. 180 mm
Število sekalnih rezil..... 4
Število delovnih vrtljajev
..... pribl. 230 obr./min
Teža .....7,85 kg
Raven zvočnega
tlaka (L_{pA}) 69,3 dB (A); K_{pA} = 1,41 dB (A)
Raven zvočne moči (L_{WA})
..... 89,3 dB (A); K_{WA} = 1,41 dB (A)
Zajamčena raven zvočne
moči..... 93 dB (A)
Vibracije (a_n) ..... 2,7 m/s^2 ; K = 1,4 m/s^2

Vrednosti hrupa in vibriranja so bile določene v skladu s standardi in določili imenovanimi v Izjavi o skladnosti.

Tehnične in optične spremembe v okviru nadaljnjega razvoja se lahko izvedejo nenapovedano. Za navedbe dimenzij, napotkov in podatkov v teh navodilih za uporabo zato ne jamčimo. Pravni zahtevki v skladu s temi navodili za uporabo torej niso veljavni.

Varnostni navodila

To poglavje vsebuje osnovne varnostne predpise za delo z vrtnim kultivatorjem.

Symboli na orodju

Pozor!
Preberite navodila za uporabo.

Pozor! Zaščitite pred dežjem in vlago.

Nevarnost poškodb zaradi izmeta delov! Osebe v bližini naj se oddaljijo iz območja nevarnosti.

Pozor! Pred čistilnimi in vzdrževalnimi deli napravo izklopite in omrežni vtič potegnite iz vtičnice.

Nevarnost zaradi poškodovanega omrežnega kabla. Priključne napeljave naj so izven dosega sekalnih rezil!

Nevarnost poškodb zaradi izmeta delov! Po izklopu se sekalna rezila še vrtijo. Počakajte, da obmirujejo.

Podatek o ravni moči zvoka L_{WA} v dB.

Razred zaščite II

Električne naprave ne spadajo v hišne smeti.

Simboli v navodilih

Znaki za nevarnost z napotki za preprečevanje osebne in materialne škode.

Znaki za navodilo (namesto klicaja sledi razlaga navodila) z napotki za preprečevanje škode.

Znaki za napotek z informacijami o primernem rokovanju z napravo.

Splošna varnostna navodila

Opozorilo! Ta naprava lahko v primeru nepravilne uporabe povzroči resne poškodbe. Preden jo začnete uporabljati, si skrbno preberite navodila za uporabo in se dobro seznanite z vsemi upravljalnimi deli.

- Navodila dobro shranite, da so vam informacije v njih zmeraj na razpolago.
- Upoštevajte, da je uporabnik odgovoren za nezgode ali poškodbe drugih ljudi ali njihove lastnine.

Poleg tega preberite varnostna navodila, da bi preprečili morebitne poškodbe ali materialno škodo.

Priprava:

- Orodje lahko uporablja samo ustrezno izšolano osebje.
- Iz varnostnih razlogov otroci in mladostniki stari manj, kot 16 let

ter osebe, ki ne poznajo navodil za uporabo, naprave ne smejo uporabljati.
- Naprave nikoli ne uporabljajte, ko se v njeni bližini nahajajo druge osebe, še posebej otroci, ter domače živali.
- Seznanite se s svojo okolico in bodite pozorni na možne nevarnosti, ki bi jih pri delu morebiti lahko preslišali.
- Preverite zemljišče, na katerem boste napravo uporabljali, in odstranite kamne, palice, žico ter druge tujke, ob katere bi naprava lahko zadela in jih odbila.
- Nosite primerna delovna oblačila kot so stabilni čevlji z nedrsečim podplatom in robustne, dolge hlače. Naprave ne uporabljajte, če ste bosi ali nosite odprte sandale.
- Da preprečite nevarnost ureznin, naprave ne vklopite, če se ne nahaja v delovnem položaju.
- Pred vsako uporabo izvedite vizualni pregled naprave. Naprave ne uporabljajte, če manjkajo, so obrabljene ali poškodovane njeni varnostni pripomočki (npr. zapora vklopa ali varnostno pokrivalo), deli rezalne priprave ali sorniki. Še posebej glede poškodb preverite omrežno priključno napeljavo in zagonski vzvod.
- Za izogibanje neuravnoteženosti se poškodovana orodja in sorniki naj zamenjujejo eden za drugim samo po sklopih.
- Uporabljajte samo nadomestne dele in pribor, ki jih ponuja in priporoča proizvajalec. Uporaba tujih nadomestnih delov privede do takojšnje ukinitve garancijskih pravic.

Delo z napravo:

Nog in rok pri delu, še posebej pri zagonu, ne približujte sekalnim rezilom. Obstaja nevarnost poškodb!

- Upoštevajte zaščito pred hrupom in lokalne predpise. Uporaba naprave je lahko ob določenih dnevih (npr. ob nedeljah in praznikih), pri določenih delih dneva (opoldne, nočni počitek) ali v posebnih področjih (npr. zdraviliških krajih, klinikah itd.) omejena ali prepovedana.
- Naprave ne smete uporabljati za drobljenje kamnov ali prekopavanje zelenic. Obstaja nevarnost poškodb naprave.
- Naprave ne uporabljajte v dežju, slabem vremenu, v vlažnem okolju (kot npr. pri ribnikih ali plavalnih bazenih). Delajte samo pri dnevni ali dobri svetlobi.
- Dela se lotite razumno. Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni ali dekoncentrirani ali po zaužitju alkohola ali tablet. Zmeraj si pravočasno vzemite pavzo pri delu.
- Pri delu poskrbite za trden položaj, še posebej na pobočjih. Delajte zmeraj poševno glede na pobočje, nikoli navzgor ali navzdol. Bodite še posebej previdni, ko spreminjate smer vožnje na pobočju. Ne delajte na prestrmih pobočjih.
- Če na zemljišču s pobočji obstaja nevarnost zdrsa, naj napravo s pomočjo palice ali vrvi pridrži druga oseba. Ta oseba se mora nahajati na zgornji strani naprave, v zadostni razdalji do delovnih orodij.
- Napravo med delom zmeraj trdno držite z obema rokama.
- Pazite na to, da so ročaji suhi in čisti. Pazite pri vzvratni hoji. Obstaja nevarnost spotaknitve!
- Posebej bodite previdni med obračanjem orodja ali ko ga vlečete proti sebi.
- Če se sekač zaradi prisotnosti tujka zagozdi, izklopite orodje in izvlecite vtič iz vtičnice. Pred uporabo orodja odstranite tujke (npr. korenine).

- Nikoli ne delajte z napravo, če je bila poškodovana, če ni popolna ali je bila predelana brez dovoljenja proizvajalca. Še posebej pa ne delajte s poškodovanimi ali manjkajočimi zaščitnimi pripomočki.
- Naprave ne preobremenjujte. Delajte samo v navedenem zmogljivostnem območju. Za težka dela ne uporabljajte naprav s šibko zmogljivostjo. Naprave ne uporabljajte za namene, za katere ni predvidena.
- Izogibajte se poškodbam naprave. Nanjo naprave dodatno ne obtežujte ne vlecite po trdi podlagi, kot so ploščice ali stopnice.

Prekinitve dela:

Pozor! Po izklopu naprave se sekalna rezila še nekaj sekund premikajo naprej. Počakajte, da se sekalna rezila zaustavijo. Obstaja nevarnost poškodb.

- Naprave ne smete dvigovati ali transportirati, dokler motor teče. Ob zamenjavi delovnega območja napravo odklopite in počakajte, da se sekalna rezila zaustavijo. Potem omrežni vtič potegnite iz vtičnice.
- Naprave na delovnem mestu nikoli ne puščajte nenadzorovane.
- Napravo izklopite, počakajte, da se sekalna rezila umirijo in omrežni vtič potegnite iz vtičnice.
  - zmeraj, ko stroj zapustite,
  - ko odstranjujete dele ruše ter rastlin,
  - ko naprave ne uporabljate,
  - pri vseh vzdrževalnih in čistilnih delih,
  - če je priključna napeljava poškodovana ali zataknjena,
  - če naprava pri delu zadane na prepreko ali če pride do nenavadnih vibracij. V tem primeru napravo preverite glede poškodb in jo po potrebi dajte popraviti.
- Naprave ne uporabljajte v bližini vnetljivih tekočin ali plinov. V primeru neupoštevanja obstaja nevarnost požara in eksplozije.

Vzdrževanje in shranjevanje:

- Poskrbite za to, da so vse matice, sorniki in vijaki trdno priviti in je obratovalno stanje naprave varno.
- Ne poskušajte naprave popraviti sami, razen če imate za to primerno izobrazbo. Izvajanje kakršnihkoli del, ki niso opisana v teh navodilih,
- Napravo hranite na suhem mestu izven dosega otrok.
- Z napravo ravnajte skrbno. Orodja naj bodo ostra in čista, da bo vaše delo boljše in varnejše.
- Upoštevajte predpise za vzdrževanje.

Električna varnost:

Pozor! Naprava se sme uporabljati samo z nepoškodovano priključno in podaljševalno napeljavo. Obstaja nevarnost zaradi električnega udara.

- Omrežne priključne naprave ne približujte rezalnemu orodju. Omrežni kabel naj bo načeloma speljan zadaj za uporabnikom. Če se napeljava med uporabo poškoduje, jo takoj ločite od električnega omrežja.
  Nikakor se ne dotikajte omrežnega kabla, dokler omrežnega vtiča niste potegnili iz vtičnice.
- Pazite na to, da se omrežna napetost sklada z navedbami tipske tablice naprave.
- Napravo po možnosti priključujte samo na vtičnico z zaščitno napravo pred okvarnim tokom (FI stikalo) z diferenčnim tokom do 30 mA.
- Izogibajte se stiku telesa z ozemljenimi deli (npr. kovinskimi ograjami, kovinskimi stebrički).

- Priključek podaljševalnega kabla mora biti zaščiten pred brizganjem vode, biti mora gumijast ali prevlečen z gumo. Uporabljajte samo podaljševalni kabel za uporabo na prostem, ki je ustrezno tudi označen. Presek pramenov podaljševalnega kabla mora znašati najmanj 2,5 mm^2. Pred uporabo boben z navitim kablom zmeraj najprej v celoti odvijte. Kabel preverite glede poškodb.
- Pri uporabi podaljševalnega kabla uporabite zato predvideno pripravo za obešanje kabla.
- Naprave ne prenašajte za kabel. Kabla ne uporabljajte za vlečenje kabla iz vtičnice. Kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

Navodila za montažo

Pred vsemi deli na napravi omrežni vtič potegnite iz vtičnice.

Pri montaži pazite, da se omrežni kabel ne zatakne in ima dovolj zračnosti.

Montaža ročajev

B

1. Oba viličasta ročaja (1a/1b) vtaknite v prečko iz umetne snovi (3). Privijte ju s priloženima vijakoma (13) od zadaj v zato predvideni vrtini na prečki.
2. Oba srednja nosilca (5) privijte na viličasta ročaja (1a/1b). Potisnite priložene vijake (14) skozi izvrtine (od zunaj navznoter) in jih zategnite s krilnimi maticami (15).
3. Postavite ročaj s koncema cevi ob strani desno in levo na spodnji potisni lok (6) ter ga zategnite s priloženimi vijaki (14) in krilnimi maticami (15).

Pri pravilni montaži sta konca ročaja obrnjena stran od sprednje strani orodja s prezračevalnimi režami (glejte *7*).

4. Omrežni kabel pritrdite s priloženima spojkama za kabel:
   - velika spojka za kabel (3a) nad prečnim lokom,
   - majhna spojka za kabel (3b) na prečki.

Rokovanje

Upoštevajte zaščito pred hrupom in lokalne predpise.

Vklop in Izklop

Pozor! Pred vklopom pazite na to, da se naprava ne dotika nobenih predmetov in jo dobro držite z obema rokama.

C

1. Podaljševalni kabel priključite na omrežni vtič naprave.
2. Za razbremenitev natega kabla iz konca podaljševalnega kabla naredite zanko, ki jo obesite v pripravo za razbremenitev natega kabla (16).
3. Napravo priključite na vir omrežne napetosti.
4. Podaljševalni kabel obesite za sponko za pas (12) in to pritrdite na hlačnem pasu.
5. Za vklop pritisnite gumb za aktiviranje (17) na ročaju in potem zagonsko ročico (18). Gumb za aktiviranje (17) spustite.
   Sekalna rezila se začnejo vrteti in se zakopljejo v tla.
6. Za izklop spustite zagonsko ročico (18).

Pozor! Po izklopu naprave se sekalna rezila še nekaj sekund premikajo naprej. Vrtečih sekalnih rezil se ne dotikajte. Obstaja nevarnost poškodb.

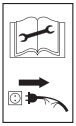
Delovni napotki

Napravo med delom zmeraj trdno držite z obema rokama in pazite na svoje noge. Obstaja nevarnost nezgod zaradi sekalnih rezil. Pazite pri vzvratni hoji. Obstaja nevarnost spotaknitve!

Gonila se ne dotikajte – po daljšem delu se lahko močno segreje. Obstaja nevarnost opeklin!

Da preprečite poškodbe naprave:

- Naprave nikoli ne dvigujte ali vlecite, če njen motor deluje.
- Napravo pri prenašanju po trdih površinah, kot so ploščice ali stopnice, dvignite.



Po delu in pri transportu napravo izklopite, omrežni vtič potegnite iz vtičnice in počakajte, da sekalna rezila obstanejo.

- Napravo vodite po tleh s hitrostjo hoje ter po čimbolj ravni poti.
- Zemeraj delajte v obratni smeri od vtičnice. Pazite na to, da se kabel ne nahaja v delovnem območju delovnega območja. Sponko za pas, ki je v obsegu dobave, uporabite za pritrditev kabla kot pripomoček.
- **Zaščita pred preobremenitvijo:** V primeru preobremenitve se motor samodejno odklopi. Naprava je ponovno pripravljena za obratovanje šele po popolni ohladitvi.

Čiščenje, vzdrževanje, shranjevanje

Pozor! Izvajanje del, ki niso opisana v teh navodilih, prepustite našemu servisnemu centru. Uporabljajte samo originalne dele.

Pred vsemi vzdrževalnimi in čistilnimi deli napravo izklopite, omrežni vtič potegnite iz vtičnice in počakajte, da sekalna rezila obstanejo.

Naslednja vzdrževalna in čistilna dela izvajajte redno. Tako je zagotovljena dolgotrajna in zanesljiva uporaba:

Splošna čistilna in vzdrževalna dela

Naprave ne brizgajte z vodo (še posebej ne z vodo pod tlakom) in je ne čistite pod tekočo vodo.

Pri čistilnih in vzdrževalnih delih nosite zaščitne rokavice, da se izognete urezninam.

Napravo po vsaki uporabi temeljito očistite. Napravo zmeraj ohranjajte čisto. Ne uporabljajte čistilnih sredstev ali topil.

- Odstranite prilepljene ostanke ruše in umazanije s sekalnih rezil pogonske gredi, površine naprav in prezračevalnih odprtin s ščetko ali suho krpo.
- Sekalna rezila napršite in zdrgnite z biološko razgradljivim oljem.
- Umazane ročaje očistite z vlažno krpo.
- Napravo pred vsako uporabo preverite glede očitnih pomanjkljivosti, kot so razrahljani, obrabljeni ali poškodovani deli. Preverite trdno prileganje vseh matic, sornikov in vijakov.

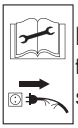
- Pokritja in varnostne pripomočke preverite glede poškodb in pravilnega prileganja. Po potrebi jih zamenjajte.

Ne prevzemamo odgovornosti za poškodbe, ki bi nastale pri uporabi naše naprave zaradi:
- nestrokovnega popravila,
- uporabe neoriginalnih delov,
- nepredvidene uporabe.

Menjava sekalnih rezil

Naprava je opremljena s sekalnimi rezili, ki jih lahko brez težav zamenjate v paru. Oba para sekalnih rezil lahko uporabljate po izbiri na levi ali desni strani.

Zmeraj zamenjate oba para rezil istočasno, da se izognete poškodbam zaradi neuravnoteženosti naprave.



Napravo izklopite, omrežni vtič potegnite iz vtičnice in počakajte, da se sekalna rezila umirijo.

D

1. Odvijte šestrobi vijak (19) in samovarovalno matico (20) na paru sekalnih rezil (11).
2. Par sekalnih rezil potegnite s pogonske gredi (10).
3. Pogonsko gred očistite z bio oljem.
4. Nova sekalna rezila potisnite na pogonsko gred tako, da se vrtine osi rezil skladajo z vrtinami na pogonski gredi (21).

Pazite na pravilno smer vrtenja sekalnih rezil. Puščice na gonilu in sekalnih rezilih morajo kazati v isto smer
(D 22).

5. Šestrobi vijak potisnite skozi vrtino in privijte novo samovarovalno matico (23) (ki je v obsegu dobave novega sekalnega rezila).

Shranjevanje

- Motor pustite, da se ohladi, preden napravo odložite v zaprtih prostorih.
- Napravo hranite očiščeno, na suhem mestu in izven dosega otrok.

Odvijte krilni matici (A št. 4) in viličasta ročaja preklopite navzdol, da da bo naprava potrebovala manj prosotra.

Kabli se pri tem ne smejo zatakniti.

- Prečni lok (B št. 5) služi tudi obešanju na kraju shranjevanja.
- Naprave ne pokrijte z vrečami iz umetne snovi, ker bi lahko nastajala vlaga.

Naprave ne smete uporabljati s preklopljeno prečko ročajev.

Nadomestni deli

Za naknaden nakup nadomestnih delov se obrnite na navedeni naslov ali številko telefaksa servisa. Pri naročilu obvezno navedite številko naročila.

Komplet sekalnih rezil desno/levo
Št. naročila 30261000

Vse druge številke nadomestnih delov boste dobili preko naslova servisa.

Odstranitev/varstvo okolja

Napravo, pribor in embalažo oddajte na zbirališču odpadkov za reciklažo.

Električne naprave ne spadajo v hišne smeti.

Napravo oddajte na zbirališču za predelavo odpadkov. Rabljeni deli iz umetnih snovi ter kovin se lahko ločujejo po vrstah in oddajo v reciklažni postopek. V zvezi s tem povprašajte naš servisni center.

Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG, Am Gewerbepark 2, 64823 Groß-Umstadt

Servis Slovenija:
Tel.: 080080917
E-Mail: grizzly@lidl.si
(Birotehnika, Hodošček Renata s.p., Lendavska ULICA 23, 9000 Murska Sobota)

Garancijski list

1. S tem garancijskim listom jamčimo Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oz. po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 36 mesecev od dneva nabave.
4. Kupec je dolžan okvaro javiti pooblaščenemu servisu oz. se informirati o nadaljnjih postopkih na zgoraj navedeni telefonski številki. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Kupec je dolžan pooblaščenemu servisu predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu.
6. V primeru, da proizvod popravlja nepooblaščeni servis ali oseba, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
7. Vzroki za okvaro oz. nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same, in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oz. prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali, če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
8. Jamčimo servisiranje in rezervne dele za minimalno dobo, ki je zahtevana s strani zakonodaje.
9. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
10. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).
11. Ta garancija proizvajalca ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz odgovornosti prodajalca za napake na blagu.

Prodajalec:
Lidl d.o.o.k.d., Žeje pri Komendi 100, SI-1218 Komenda

Obsah

Úvod.....35
Účel použití.....35
Obecný popis.....36
Objem dodávky.....36
Přehled.....36
Popis funkce.....36
Technická data 36
Bezpečnostní pokyny 37
Symboly na nástroji.....37
Symboly v návodu.....37
Všeobecné bezpečnostní pokyny.....37
Montážní návod.....40
Objem dodávky.....40
Montáž madel rukojetí.....40
Obsluha.....40
Za- a vypnutí 40
Pracovní pokyny 41
Čištění, údržba, skladování.....41
Všeobecné čistící a údržbové práce .41
Výměna nožů 42
Skladování.....42
Náhradní díly 43
Likvidace jako odpad / ochrana životního prostředí.....43
Zaruka 44
Opravna.....45
Service-Center.....45
Autorizované servisy 45
Překlad originálního prohlášení o shodě CE.....71
Rozvinuté náčrtky.....75

Úvod

Blahopřejeme vám ke koupi vašeho nového přístroje.
Rozhodli jste se pro vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny týkající se bezpečnosti, používání a likvidace.
Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnosti. Výrobek používejte jen k popsaným účelům a v rámci uvedených oblastí použití.
Návod dobře uschovejte a při předávání výrobku třetímu předejte i všechny podklady.

Účel použití

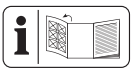
Tento nástroj je v domácí oblasti určený pro okopávání a rozdrobení hrubé hroudkovité půdy a pro vpravení hnojiva, rašeliny a kompostu do půdy.
Každé jiné použití, které se v tomto návodu výslovně nepřipouští, může vést ke škodám na nástroji a může představovat vážné nebezpečí pro uživatele.
Obsluhovatel anebo uživatel je zodpovědný za nehody anebo škody u jiných lidí anebo na jejich majetku.
Tento nástroj je určený pro použití skrze dospělé osoby. Děti jakož i osoby, které nejsou obeznámené s tímto návodem, nesmí tento nástroj používat. Používání tohoto nástroje za deště anebo ve vlhkém prostředí, je zakázané.
Výrobce nezodpovídá za škody, které byly zapříčiněny použitím v rozporu s jeho určením anebo nesprávnou obsluhou.

CZ

Obecný popis
Objem dodávky

Opatrně vyjměte nástroj z obalu a zkontrolujte, jsou-li následující díly úplné:

- Skříň motoru s noži motyčky a s třmenovou traverzou.
- Pravá rukojeť vidlice se zapínačem a s pevně namontovaným síťovým kabelem
- Levá rukojeť vidlice
- Plastový příčný třmen s průvlekem pro kabel
- Montážní příslušenství, kabelové svorky a opaskový klip
- Návod k obsluze



Zobrazení nejdůležitějších funkčních dílů najdete an rozkládací straně.

Přehled

A
- 1a Pravá rukojeť vidlice se startovací pákou, odblokovacím tlačítkem a odlehčením od tahu
- 1b Levá rukojeť vidlice
- 2 Síťový kabel
- 3a velká svorka na kabel
- 3b malá svorka na kabel
- 4 Plastový příčný třmen
- 5 Středová ramena
- 6 Třmenová traverza
- 7 Větrací štěrbiny
- 8 Skříň motoru
- 9 Převodovka
- 10 Hnací hřídel
- 11 Nůž motyčky
- 12 Opaskový klip

B
- 13 Přiloženými šrouby
- 14 Šrouby
- 15 Křídlovými maticemi

C
- 16 Zařízení pro odlehčení od tahu
- 17 Odblokovací tlačítko
- 18 Potom startovací páku

D
- 19 Šestihrannou hlavou
- 20 Samojistící matici

Popis funkce

Ručně vedená elktrický kultivátor půdy je vybavena elektrickým motorem a převodovkou mazanou v olejové lázni. Jakožto řezací zařízení používá tento nástroj čtyři rotující, tvrzené nože, které samočinně vnikají do půdy.
Pro lepší skladování je hliníkové soutyčí skládací.
Funkci obslužných dílů si prosím zjistěte z následujících popisů.

Technické data

Elktrický kultivátor půdy
.....FGH 710 A1

Příkon motoru ..... 710 W
Napětí sítě .....230V~
Kmitočet sítě .....50 Hz
Třída ochrany ..... ⧈ II
Druh ochrany..... IP24
Pracovní šířka .....360 mm
Pracovní hloubka .....max. 180 mm
Počet nožů 4
Pracovní počet otáček ... cca 230 ot./min.
Hmotnost..... 7,85 kg
Hladina akustického tlaku (L_{pA})
..... 69,3 dB (A); K_{pA} = 1,41 dB (A)
úroveň akustického výkonu (L_{WA})
..... 89,3 dB (A); K_{WA} = 1,41 dB (A)
Zaručená úroveň akustického výkonu..... 93 dB (A)
Vibrace (a_h)..... 2,7 m/s^2 ; K = 1,4 m/s^2

Hodnoty hluku a vibrací byly zjištěné v souladu s normami a ustanoveními jmenovanými v prohlášení o shodě.

Technické a optické změny mohou být provedeny v souvislosti s dalším vývojem, bez předcházejícího oznámení. Všechny rozměry, pokyny a údaje tohoto návodu k použití jsou tudíž udané bez záruky. Právní nároky, které se kladou na základě tohoto návodu k použití, proto nelze uplatnit.

Bezpečnostní pokyny

Tento odsek pojednává o základních bezpečnostních předpisech při práci s tímto nástrojem.

Symboly na nástroji

Pozor!
Přečíst návod k obsluze.

Pozor! Chraňte před deštěm a mokrem

Nebezpečí poranění skrze odmrštěné díly! Kolemstojící osoby udržujte vzdáleně od nebezpečné oblasti.

Pozor! Před čisticími a údržbářskými pracemi na nástroji vypněte nástroj a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Nebezpečí skrze poškozený síťový kabel. Přípojná vedení udržujte vzdáleně od nožů motyčky!

Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutí, nože motyčky dobíhají. Počkejte na klidový stav.

Údaj úrovně akustického výkonu L_{WA} v dB.

Třída ochrany II

Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Symboly v návodu

Výstražné značky s údaji pro zabránění škodám na zdraví anebo věcným škodám.

Příkazové značky (namísto výkřičníku je vysvětlován příkaz) s údaji pro prevenci škod.

Informační značky s informacemi pro lepší zacházení s nástrojem.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Výstraha! Tento nástroj může při nepřiměřeném používání způsobit vážná poranění. Předtím, než začnete s tímto nástrojem pracovat, pečlivě přečtěte návod k obsluze a dobře se obeznamte se všemi obslužnými díly.

- Dobře uložte tento návod a předejte ho každému následujícímu uživateli, aby tyto informace byly kdykoliv k dispozici.
- Pamatujte, že uživatel nese odpovědnost za nehody ostatních osob nebo poškození jejich vlastnictví.

Přečtěte k tomu následující bezpečnostní pokyny, pro vyvarování se škodám na zdraví a na věcech:

Příprava:

- Přístroj smějí používat pouze osoby s dostatečným školením.
- Z bezpečnostních důvodů nesmí děti a mladiství mladší 16 let , jakož i osoby, které nejsou obeznámené s návodem k obsluze, tento nástroj používat.

- Nikdy nepožívejte tento nástroj, jsou-li osoby, obzvlášť děti a domácí zvířata nablízku.
- Obeznamte se s okolím a dbejte na možná nebezpečí, která se mohou při práci za jistých okolností přeslechnout.
- Zkontrolujte areál, na kterém se tento nástroj použije a odstraňte kameny, hole, dráty anebo jiná cizí tělesa, která mohou být zachycena a odmrštěna.
- Noste vhodný pracovní oděv, jako je pevná obuv s podrážkou odolnou proti skluzu a robustní dlouhé kalhoty. Nepožívejte tento nástroj, když chodíte naboso anebo když nosíte otevřené sandály.
- Pro vyvarování se řezným poraněním nezapínejte tento nástroj tehdy, když se nenachází v pracovní poloze.
- Před každým použitím proveďte visuální kontrolu tohoto nástroje. Nepoužívejte tento nástroj, když jsou opotřebená anebo poškozená bezpečnostní zařízení (např. blokování zapnutí anebo bezpečnostní kryt), když schází části řezacího zařízení anebo svorníky. Obzvlášť kontrolujte síťové přívodní vedení a startovací páku ohledně poškození.
- Pro vyvarování se nevyváženosti, se smí poškozené nástroje a svorníky vyměňovat pouze po sadách.
- Používajte pouze ty náhradní díly a díly příslušenství, které se dodávají a doporučují výrobcem. Použití cizích dílů vede k okamžité ztrátě nároku na garancii.

Práce s nástrojem:

Udržujte nohy a ruce při práci vzdáleně od nožů motyčky, obzvlášť při uvedení do provozu. Existuje nebezpečí poranění!

- Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy. Používání tohoto nástroje může být omezené anebo zakázané v určitých dnech (např. neděle a svátky), během určitých denních dob (polední doby, noční klid) anebo ve zvláštních oblastech (např. lázně, kliniky atd.).
- Tento nástroj nesmí být použitý na rozkouskování kamenů anebo na překopání travnatých ploch. Existuje nebezpečí poškození nástroje.
- Nepoužívejte tento nástroj za deště, za špatného počasí, ve vlhkém prostředí (jako např. u zahradních rybníků anebo u plaveckých bazénů). Pracujte pouze za denního světla anebo při dobrém osvětlení.
- Do práce se dejte rozumně. Nepracujte s tímto nástrojem, jste-li unaveni anebo nesoustředěni anebo po požití alkoholu anebo tabletek. Dejte si vždy včas pracovní přestávku.
- Dbejte při práci na bezpečný postoj, obzvlášť na stráních. Pracujte vždy příčně ke svahu, nikdy ne směrem nahoru anebo dolů. Buďte obzvlášť opatrni, když měníte směr jízdy na svahu. Nepracujte na přesmíru strmých svazích.
- Existuje-li na svahovém areálu nebezpečí sklouznutí, potom je třeba, aby provázející osoba držela tento nástroj tyčí anebo lanem. Tato provázející osoba se musí nacházet nad nástrojem, při dostatečném odstupu od pracovních nástrojů.
- Držte tento nástroj během práce vždy pevně obouma rukama.
- Dbejte na to, aby byly rukojetě suché a čisté.
  Pozor při chodu vzad. Existuje nebezpečí klopýtnutí!
- Při obracení stroje nebo při jejím tažení směrem k sobě postupujte mimořádně opatrně.
- Pokud dojde k zablokování rozmělňovacího nože cizím tělesem, vypněte přístroj a odpojte zástrčku ze zásuvky. Dříve než uvedete přístroj znovu do provozu, odstraňte cizí těleso (např. kořen).

- Nepracujte s poškozeným, neúplným anebo bez souhlasu výrobce přestavěným nástrojem. Především nepracujte s poškozenými anebo chybějícími ochrannými zařízeními.
- Nepřetěžujte Váš nástroj. Pracujte pouze v udaném výkonovém rozsahu. Nepoužívejte žádné výkonově slabé stroje pro těžké práce. Nepoužívejte Váš nástroj pro účely, pro které není určený.
- Vyvarujte se poškozením na nástroji. Nepřipevňujte na něj přídavná závaží a netahejte tento nástroj po pevném podkladu, jako jsou dlaždice anebo schody.

Přerušení práce:

Pozor! Po každém vypnutí nástroje se nože motyčky ještě po několik sekund otáčejí. Počkejte, než se nože motyčky zastaví. Existuje nebezpečí poranění.

- Tento nástroj se nesmí nadzvednout anebo transportovat, pokud motor běží. Při střídání pracovní oblasti vypněte nástroj a počkejte, než se nože motyčky zastaví. Potom vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Nikdy nenechávajte tento nástroj bez dozoru na pracovišti.
- Vypněte tento nástroj, počkejte na klidový stav nožů motyčky a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky:

- vždy, když opustíte stroj,
- když odstraňujete kousky půdy a části rostlin,
- když se tento nástroj nepoužívá,
- při všech údržbářských a čisticích pracích,
- když je připojovací vedení poškozené anebo zamotané,
- když tento nástroj při práci narazí na překážku anebo když se vyskytnou neobvyklé vibrace. V tomto případě prohlídněte tento nástroj ohledně poškození a nechte ho případně opravit.

- Nepoužívejte tento nástroj v blízkosti zápalných tekutin anebo plynů. Při nedbání na toto, existuje nebezpečí požáru anebo výbuchu.

Údržba a skladování:

- Postarejte se o to, aby byly všechny matice, svorníky a šrouby pevně utažené a aby byl tento nástroj v bezpečném pracovním stavu.
- Nepokoušejte se sami tento nástroj opravit, leda že jste byli pro toto vyškoleni. Nechte veškeré práce, které v tomto návodu nejsou uvedené, vykonat našim sevisním centrem.
- Uchovávejte tento nástroj na suchém místě, mimo dosahu dětí.
- Zacházejte pečlivě s Vaším nástrojem. Udržujte nástroje ostré a čisté, abyste mohli lépe a bezpečněji pracovat.
- Dodržujte předpisy pro údržbu.

Elektrická bezpečnost:

Pozor! Tento přístroj se smí používat pouze za nepoškozeného stavu přípojného a prodlužovacího vedení. Existuje nebezpečí elektrického úderu.

- Udržujte síťové přípojné vedení vzdáleně od řezných nástrojů. Zásadně veďte síťový kabel za obsluhující osobou. Poškodí-li se vedení během používání, okamžitě ho odpojte od sítě.
  Nedotýkejte se v žádném případě síťového kabelu, pokud není síťová zástrčka vytažena ze zásuvky.
- Dbejte na to, aby napětí sítě souhlasilo s údaji na typovém štítku.
- Připojujte tento nástroj podle možnosti pouze na zásuvku s ochranným vypínačem proti chybovému proudu (proudový chránič FI) s reziduálním proudem ne větším, než 30 mA.

- Vyvarujte se tělesnému styku se zemněnými díly (např. kovové ploty, kovové sloupky).
- Spojka prodlužovacího kabelu musí být chráněna před stříkající vodou, musí být zhotovena z pryže anebo musí být potažena pryží. Používejte pouze prodlužovací kabely, které jsou určené pro venkovní použití a jsou příslušně označené. Průřez lankového vodiče prodlužovacího kabelu musí činit alespoň 2,5 mm^2. Před použitím vždy úplně odviňte kabelový buben. Zkontrolujte kabel ohledně poškození.
- Pro upevnění prodlužovacího kabelu použijte pro tento účel určené zavěšovací zařízení.
- Nenoste tento nástroj za kabel. Nepoužívejte kabel na to, abyste vytáhli zástrčku ze zásuvky. Chraňte kabel před horkem, olejem a ostrými hranami.

Montážní návod

Před všemi pracemi na nástroji, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Dbejte při montáži na to, aby síťový kabel nebyl přiskřípnutý a aby měl dostatečnou vůli.

Montáž madel rukojetí

B

1. Vsuňte obě rukojetě vidlice (1a/1b) do plastového příčného třmene (3). Našroubujte tyto přiloženými šrouby (13) zezadu do k tomu určených vrtných otvorů na madle.
2. Přišroubujte obě středová ramena (5) k rukojetím (1a/1b). Přitom nasaďte přiložené šrouby (14) zvenčí dovnitř do otvorů a zašroubujte je křídlovými maticemi (15).
3. Umístěte vodicí rukojeti s koncovkami trubek zboku zprava a zleva na spodní obloukové rameno (6) a přišroubujte je pomocí dodaných šroubů (14) a křídlových matic (15).

Pokud jste montáž provedli správně, směřují konce rukojetí pryč od přední strany přístroje s ventilačními drážkami (viz 7).

4. Zafixujte síťový kabel přiloženými kabelovými svorkami:
   - velkou kabelovou svorku (3a) nad příčným třmenem,
   - malou kabelovou svorku (3b) na madle.

Obsluha

Dbejte na ochranu proti hluku a na místní předpisy.

Za- a vypnutí

Pozor! Dbejte před zapnutím na to, aby se tento nástroj nedotýkal žádných předmětů a držte ho dobře a pevně oběma rukama.

C

1. Připojte prodlužovací kabel na síťovou zástrčku nástroje.
2. Pro odlehčení od tahu vyformujte z konce prodlužovacího kabelu smyčku a zavěste ji do zařízení pro odlehčení od tahu (16).
3. Připojte tento nástroj na síťové napětí.
4. Zavěste prodlužovací kabel do opaskového klipu (12) a upevněte tento na opasku kalhot.
5. Pro zapnutí stiskněte na rukojeti odblokovací tlačítko (17) a potom startovací páku (18). Pustte odblokovací tlačítko (17).

Nože motyčky začnou rotovat a zahrabávají se do půdy.

6. Pro vypnutí pustte startovací páku (18).

Pozor! Po vypnutí nástroje se nože motyčky ještě po dobu několika sekund otáčí dál. Nedotýkejte se rotujících nožů. Existuje nebezpečí poranění.

Pracovní pokyny

Držte nástroj během práce vždy pevně a dobře obouma rukama a dbejte na Vaše nohy.
Existuje nebezpečí úrazu skrze nože motyčky.
Pozor při chodu dozadu. Existuje nebezpečí klopýtnutí!

Nedotýkejte se převodovky – může se stát horkou po déle trvající práci. Existuje nebezpečí popálení!

Pro zabránění škodám na nástroji:

- Nikdy nezvedejte nebo netahejte tento nástroj s běžícím motorem.
- Nadzvedněte tento nástroj při transportu nad tuhými povrchy, jako jsou dlaždice anebo schody.

Pro vyvarování se poraněním a škodám:
Vypněte tento nástroj po práci a pro transport, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte na klidový stav nožů motyčky.

- Veďte tento nástroj rychlostí chůze po pokud možno rovných drahách skrz půdu.
- Pracujte vždy ve směru pryč od síťové zásuvky. Dbejte na to, aby byl kabel vzdálen od pracovního prostoru. Opaskový klip pro zavěšení prodlužovacího kabelu, obsažený v objemu dodávky, Vám přitom pomůže.
- **Ochrana proti přetížení:** Při přetížení se motor automaticky odpojí. Tento nástroj je pak až po úplném vychladnutí znovu připravený k provozu.

Čištění, údržba, skladování

Práce, které nejsou popsané v tomto návodu, nechte vykonat našim servisním centrem. Použijte pouze originální díly.

Vypněte tento nástroj před všemi údržbovými a čistícími pracemi, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte na klidový stav nožů motyčky. Existuje nebezpečí poranění a nebezpečí elektrického úderu.

Vykonávejte pravidelně následující údržbové a čistící práce. Tímto je zaručené dlouhodobé a spolehlivé užívání:

Všeobecné čistící a údržbové práce

Neostřikujte tento nástroj vodou a nečistěte ho pod tekoucí vodou. Existuje nebezpečí elektrického úderu a nástroj by se mohl poškodit.

Noste při čistících a údržbových pracích ochranné rukavice, abyste se vyvarovali řezným poraněním.

Čistěte pečlivě tento nástroj po každém použití. Udržujte tento nástroj vždy čistý. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky resp. rozpouštědla.

- Odstraňte kartáčem anebo suchým hadrem ulpívající zbytky půdy a špíny na nožích, na hnací hřídeli, na povrchu nástroje a ve větracích štěrbinách.
- Postříkejte anebo potřete nože biologicky odbouratelným olejem.
- Očistěte zašpiněné rukojetě vlhkým hadrem.
- Kontrolujte tento nástroj před každým použitím ohledně očividných nedostatků, jako jsou uvolněné, opotřebené anebo poškozené díly. Kontrolujte pevnou polohu všech matic, svorníků a šroubů.
- Zkontrolujte kryty a ochranná zařízení ohledně poškození a korektního usazení. Případně je vyměňte.

Neručíme za škody vyvolané skrze naše nástroje, když byly zapříčiněné
- skrze neodbornou opravu,
- skrze použití neoriginálních dílů,
- skrze používání ne podle určení.

Výměna nožů

Tento nástroj je vybavený čtyřmi noži, které lze bezproblémově po párech vyměnit. Oba páry nožů jsou libovolně vlevo anebo vpravo použitelné.

Vyměňte vždy oba páry nožů současně, aby se zabránilo škodám skrze nevyváženost na nástroji.

Vypněte tento nástroj, vytáhněte síťovou zástrčku a počkejte na klidový stav nožů motyčky.

D

1. Uvolněte šroub se šestihrannou hlavou (19) a samojistící matici (20) na páru nožů motyčky (11).
2. Stáhněte pár nožů motyčky z hnací hřídele (10).
3. Očistěte hnací hřídel biologickým olejem.
4. Nasuňte nože motyčky na hnací hřídel tak, aby polohy vyvrtaných otvorů na ose nožů souhlasily s polohami vyvrtaných otvorů na hnací hřídeli (21).

Dbejte na korektní smysl otáčení nožů motyčky. Šipky na převodovce a na nožích motyčky musí ukazovat do stejného směru (D č. 22).

5. Vsuňte šroub se šestihrannou hlavou skrz vyvrtaný otvor a našroubujte na něj novou samojistící matici (23) (obsažena v objemu dodávky nového nože motyčky).

Skladování

- Nechte motor vystydnout předtím, než nástroj odložíte v uzavřených místnostech.
- Uložte tento nástroj očištěný, suchý a mimo dosahu dětí.

Uvolněte křídlové matice (A č. 4) a sklopte rukojetě vidlice dolů, aby tento nástroj vyžadoval méně úložného prostoru.
Kabely se přitom nesmí přiskřípnout.

- Třmenová traverza (B č. 5) slouží také pro zavěšení na místě uložení.
- Nezahalujte tento nástroj plastovými pytli, jelkož by se mohla vytvářet vlhkost.

Tento nástroj se nesmí používat se sklopeným madlem pro rukojetě.

Náhradní díly

Pro dodatečný nákup náhradních dílů použijte udanou adresu servisu anebo číslo faxu. Při objednávce bezpodmínečně udejte objednávací číslo.

Sada nožů motyčky pravá/levá
objednávací č. 30261000

Všechna ostatní čísla náhradních dílů obdržíte přes adresu našeho servisu.

Likvidace jako odpad / ochrana životního prostředí

Přiveďte tento nástroj, jeho příslušenství a obal, k recyklaci s ohledem na životní prostředí.

Elektrické nástroje nepatří do domácího odpadu.

Odevzdejte tento nástroj na místě pro recyklaci odpadů. Použité plastové a kovové díly lze podle druhu čistě oddělit a takto přivést k opětnému zužitkování. Optejte se na to v našem servisním centru.

CZ

Záruka

Vážení zákazníci,
Na tento přístroj poskytujeme 3letou záruku od data zakoupení.
V případě závady tohoto výrobku vám vůči prodejci výrobku přináleží zákonná práva. Tato zákonná práva nejsou omezena naší následovně uvedenou zárukou.

Záruční podmínky

Záruční doba začíná běžet ode dne nákupu. Uschovejte si, prosím, originál účtenky pro pozdější použití. Tento dokument budete potřebovat jako doklad o koupi.
Zjistíte-li během tří let od data koupě u tohoto výrobku materiálovou nebo výrobní vadu, bude výrobek námi, podle našeho výběru, bezplatně opraven nebo nahrazen. Tato záruční oprava předpokládá, že během 3leté lhůty předložíte poškozený přístroj s dokladem o koupi (pokladní stvrzenka) a písemně krátce popíšete, v čem spočívá závada a kdy k ní došlo.
Bude-li závada kryta naší zárukou, získáte zpět opravený nebo nový výrobek. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná záruční doba běžet od začátku.

Záruční doba a zákonné nároky na odstranění vady

Záruční doba se neprodlužuje poskytnutím záruky. Toto platí i pro nahrazené a opravené díly. Již při koupi zjištěné závady a nedostatky musíte nahlásit okamžitě po vybalení výrobku. Po uplynutí záruční doby musíte uhradit náklady za provedené opravy.

Rozsah záruky

Přístroj byl precizně vyroben podle přísných jakostních směrnic a před dodáním byl svědomitě zkontrolován.
Záruční oprava se vztahuje na materiálové nebo výrobní vady. Tato záruka se netýká dílů výrobku, které jsou vystaveny normálnímu opotřebení, a lze je považovat za spotřební materiál (např. filtry nebo nástavce), nebo poškození křehkých dílů (např. spínače, akumulátory nebo díly vyrobené ze skla).
Tato záruka neplatí, je-li výrobek poškozen z důvodu neodborného používání, nebo pokud u něj nebyla prováděna údržba.
Pro odborné používání výrobku musí být přesně dodržovány všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba zabránit používání a manipulacím s výrobkem, které nejsou v návodu k obsluze doporučeny, nebo je před nimi varováno.
Výrobek je určen jen pro soukromé účely a ne pro komerční využití. Záruka zaniká v případě zneužívání a neodborné manipulace, používání nadměrné síly a při zásazích, které nebyly provedeny naším autorizovaným servisem.

Postup v případě uplatňování záruky

Pro zajištění rychlého zpracování vaší žádosti, prosím, postupujte podle následujících pokynů:

- Na důkaz, že jste výrobek zakoupili, mějte pro jakékoli případné dotazy připravenou pokladní stvrzenku a číslo výrobku (např. IAN 12345).
- Číslo výrobku je uvedeno na typovém štítku, matrici, na titulním listě vašeho návodu (dole vlevo) nebo na nálepce na zadní nebo spodní straně.
- Pokud by došlo k funkční poruše nebo jiným závadám, nejdříve **telefonicky** nebo **e-mailem** kontaktujte níže uvedené servisní oddělení. Pak získáte další informace o vyřízení vaší reklamace.

- Výrobek označený jako vadný můžete po domluvě s naším zákaznickým servisem, s připojením dokladu o koupi (pokladní stvrzenky) a po uvedení, v čem závada spočívá a kdy k ní došlo, přeposlat bez platby poštovného na vám sdělenou adresu příslušného servisu. Aby bylo zabráněno problémům s přijetím a dodatečnými náklady, bezpodmínečně použijte jen tu adresu, která vám bude sdělena. Zajistěte, aby zásilka nebyla odeslána nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky. Přístroj zašlete včetně všech částí příslušenství dodaných při zakoupení a zajistěte dostatečně bezpečný přepravní obal.

Opravna

Opravy, které nespadají do záruky, můžete nechat udělat v našem servisu oproti zúčtování. Rádi vám připravíme předběžný odhad nákladů.
Můžeme zpracovávat jen ty přístroje, které byly dostatečně zabalené a odeslány vyplaceně.
Pozor: Prosím, přístroj zašlete našemu autorizovanému servisu vyčištěný a s upozorněním na závadu.
Nepřijmeme přístroje zaslané nevyplaceně jako nadměrné zboží, expres nebo jiný, zvláštní druh zásilky.
Likvidaci vašich poškozených zaslaných přístrojů provedeme bezplatně.

☎ Service-Center

Servis Česko
Tel.: 800143873
E-Mail: grizzly@lidl.cz
IAN 79160

Autorizované servisy

Prosím, respektujte, že následující adresa není adresou servisu. Nejdříve kontaktujte shora uvedené servisní středisko.

WERCO Ltd.
U Mototechny 131
251 62 Mukařov-Tehovec
www.werco.cz

SK

Obsah

Úvod.....46
Použitie.....46
Všeobecný popis.....47
Objem dodávky 47
Prehľad 47
Popis funkcie.....47
Technické údaje.....47
Bezpečnostné pokyny 48
Symboly na nástroji 48
Symboly v návode.....48
Všeobecné bezpečnostné pokyny.....48
Montážny návod.....51
Objem dodávky.....51
Montáž nosníkov rukoväti 51
Obsluha.....51
Za- a vypnutie 51
Pracovné pokyny.....52
Čistenie, údržba, skladovanie 52
Všeobecné čistiace a údržbové práce 53
Výmena nožov.....53
Skladovanie 54
Náhradné diely.....54
Likvidácia ako odpad / ochrana životného prostredia.....54
Záruka 55
Servisná oprava 56
Service-Center.....56
Servisná pobočka 56
Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE.....73
Výkres náhradných dielov 75

Úvod

Gratulujeme Vám k zakúpeniu Vášho nového prístroja.
Tým ste sa rozhodli pre kvalitný produkt.
Návod na obsluhu je súčasťou tohto produktu. Obsahuje dôležité upozornenia ohľadom bezpečnosti, obsluhy a likvidácie. Pred používaním produktu sa oboznámte so všetkými pokynmi pre obsluhu a bezpečnosť. Používajte produkt len predpísaným spôsobom a len v uvedených oblastiach použitia.
Návod na obsluhu uschovajte a v prípade odovzdania produktu tretím osobám odovzdajte aj všetky podklady.

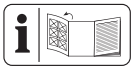
Použitie

Tento nástroj je v domácej oblasti určený pre okopávanie a rozdrobenie hrubej hrudovitej pôdy a pre zapracovanie hnojiva, rašeliny a kompostu do pôdy.
Každé iné použitie, ktoré s v tomto návode výslovne nepripúšťa, môže viesť ku škodám na nástroji a môže predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.
Obsluhovateľ alebo používateľ je zodpovedný za nehody alebo škody u iných ľudí alebo na ich majetku.
Tento nástroj je určený pre použitie skrz dospelé osoby. Deti ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s týmto návodom, nesmú tento nástroj používať. Používanie tohoto nástroja v daždi alebo vo vlhkom prostredí, je zakázané.
Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli zapríčinené použitím v rozpore s jeho určením alebo nesprávnou obsluhou.

Všeobecný popis
Objem dodávky

Opatrne vyberte nástroj z obalu a skontrolujte, či sú nasledujúce diely úplné:

- Skriňa motoru s nožmi motyčky a so strmeňovou traverzou.
- Pravá rukoväť vidlice so zapínačom a s pevne namontovaným sieťovým káblom
- Ľavá rukoväť vidlice
- Plastový priečny strmeň s vodiacim okom pre kábel
- Montážne príslušenstvo, káblové svorky a opaskový klip
- Návod na obsluhu



Zobrazenie najdôležitejších funkčných dielov nájdete na rozkladacej strane.

Prehľad

A
- 1a Pravá rukoväť vidlice so štartovacou pákou, odblokovacím tlačidlom a odľahčením od ťahu
- 1b Ľavá rukoväť vidlice
- 2 Sieťový kábel
- 3a veľká svorka na kábel
- 3b malá svorka na kábel
- 4 Plastový priečny strmeň
- 5 Stredné priečky
- 6 Strmeňová traverza
- 7 Vetracie štrbiny
- 8 Skriňa motoru
- 9 Prevodovka
- 10 Hnací hriadeľ
- 11 Nôž motyčky
- 12 Opaskový klip

B
- 13 Plastového priečneho strmeňa
- 14 Priložených skrutiek
- 15 Krídlových matíc

C
- 16 Zariadenia pre odľahčenie od ťahu
- 17 Odblokovacie tlačidlo
- 18 Potom štartovaciu páku

D
- 19 Šesťhrannou hlavou
- 20 Samoistiacu maticu

Popis funkcie

Ručne vedená elektrická motyka je vybavená elektrickým motorom a prevodovkou mazanou v olejovej kúpeli.
Ako rezacie zariadenie používa tento nástroj štyri rotujúce, kalené nože, ktoré samočinne vnikajú do pôdy.
Pre lepšie skladovanie je hliníkové sútyčie skladacie.
Funkciu obslužných dielov si prosím zistite z nasledujúcich popisov.

Technické údaje

Elektrická motyka..... FGH 710 A1

Príkon motoru .....710 W
Napätie siete..... 230V~
Kmitočet siete ..... 50 Hz
Trieda ochrany..... ⧈ II
Druh ochrany..... IP24
Pracovná šírka ..... 360 mm
Pracovná hĺbka..... max. 180 mm
Počet nožov..... 4
Pracovný počet otáčok ...cca 230 ot./min.
Hmotnosť.....7,85 kg
hladina akustického tlaku (L_{pA}) ..... 69,3 dB (A); K_{pA} = 1,41 dB (A)
hladina akustického výkonu (L_{WA}) ..... 89,3 dB (A); K_{WA} = 1,41 dB (A)
zaručená hladina akustického výkonu..... 93 dB (A)
vibrácie (a_h) ..... 2,7 m/s²; K = 1,4 m/s²

Hodnoty hluku a vibrácií boli zistené v súlade s normami a ustanoveniami menovanými v prehlásení o zhode.
Technické a optické zmeny môžu byť vykonané v súvislosti s ďalším vývojom, bez predchádzajúceho oznámenia. Všetky rozmery, pokyny a údaje tohoto návodu na použitie sú teda udané bez záruky.

Právne nároky, ktoré sa kladú na základe tohoto návodu na použitie, preto nemožno uplatniť.

Bezpečnostné pokyny

Tento odsek pojednáva o základných bezpečnostných predpisoch pri práci s týmto nástrojom.

Symboly na nástroji

Pozor!
Prečítajte návod na obsluhu.

Pozor! Chráňte pred dažďom a pred mokrom

Nebezpečenstvo poranenia skrz odmrštené diely! Okolo stojacie osoby udržujte vzdialene od nebezpečnej oblasti.

Pozor! Pred čistiacimi a údržbárskymi prácami na nástroji vypnite nástroj a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Nebezpečenstvo skrz poškodený sieťový kábel. Pripojovacie vedenia udržujte vzdialene od nožov motyčky!

Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože motyčky dobiehajú. Počkajte na kľudový stav.

Údaj úrovne akustického výkonu L_{WA} v dB

Trieda ochrany II

Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.

Symboly v návode

Výstražné značky s údajmi pre zabránenie škodám na zdraví alebo vecným škodám.

Príkazové značky (namiesto výkričníka je vysvetľovaný príkaz) s údajmi pre prevenciu škôd.

Informačné značky s informáciami pre lepšie zaobchádzanie s nástrojom.

Všeobecné bezpečnostné pokyny

Výstraha! Tento nástroj môže pri neprimeranom používaní spôsobiť vážne poranenia. Predtým, než začnete s týmto nástrojom pracovať, pečlivo prečítajte návod na obsluhu a dobre sa oboznámte so všetkými obslužnými dielmi.

- Dobre uložte tento návod a odovzdajte ho každému nasledujúcemu používateľovi, aby tieto informáce boli kedykoľvek k dispozícii.
- Myslite na to, že používateľ je zodpovedný za úrazy iných osôb alebo poškodenia ich majetku.

Prečítajte k tomu nasledujúce bezpečnostné pokyny, pre vyvarovanie sa škodám na zdraví a na veciach:

Príprava:

- Prístroj smie obsluhovať len dostatočne zaškolený personál.
- Z bezpečnostních dôvodov nesmú deti a mladiství mladší než 16 rokov, ako aj osoby, ktoré nie sú oboznámené s návodom na obsluhu, tento nástroj používať.

- Nikdy nepožívajte tento nástroj, ak sú osoby, obzvlášť deti a domáce zvieratá nablízku.
- Oboznámte sa s okolím a dbajte na možné nebezpečenstvá, ktoré sa môžu pri práci za istých okolností prepočuť.
- Skontrolujte areál, na ktorom sa tento nástroj použije a odstráňte kamene, palice, drôty alebo iné cudzie telesá, ktoré môžu byť zachytené a odmrštené.
- Noste vhodný pracovný odev, ako je pevná obuv s podrážkou odolnou proti skĺznutiu a robustné dlhé nohavice. Nepožívajte tento nástroj, keď chodíte naboso alebo keď nosíte otvorené sandále.
- Pre vyvarovanie sa rezným poraneniam nezapínajte tento nástroj vtedy, keď sa nenachádza v pracovnej polohe.
- Před každým použitím vykonajte vizuálnu kontrolu tohoto nástroja. Nepoužívajte tento nástroj, keď sú opotrebené alebo poškodené bezpečnostné zariadenia (napr. blokovanie zapnutia alebo bezpečnostný kryt), keď chýbajú časti rezacieho zariadenia alebo svorníky. Obzvlášť kontrolujte sieťové prívodné vedenie a štartovaciu páku ohľadne poškodení.
- Pre vyvarovanie sa nevyváženosti, sa smú poškodené nástroje a svorníky vymieňať iba po sadách.
- Používajte iba tie náhradné diely a diely príslušenstva, ktoré sa dodávajú a odporúčajú výrobcom. Použitie cudzích dielov vedie k okamžitej strate nároku na garanciu.

Práca s nástrojom:

Udržujte nohy a ruky pri práci vzdialene od nožov motyčky, obzvlášť pri uvedení do prevádzky. Existuje nebezpečenstvo poranenia!

- Dbajte na ochranu proti hluku a na miestne predpisy. Používanie tohoto nástroja môže byť obmedzené alebo zakázané v určitých dňoch (napr. nedele a sviatky), behom určitých denných dôb (poludňajšie doby, nočný kľud) alebo vo zvláštnych oblastiach (napr. kúpele, kliniky atď.).
- Tento nástroj nesmie byť použitý na rozkúskovanie kameňov alebo na prekopanie trávnatých plôch. Existuje nebezpečenstvo poškodenia nástroja.
- Nepoužívajte tento nástroj pri daždi, pri zlom počasí, vo vlhkom prostredí (ako napr. pri záhradných rybníkoch alebo pri plaveckých bazénoch). Pracujte iba za denného svetla alebo pri dobrom osvetlení.
- Do práce sa dajte rozumne. Nepracujte s týmto nástrojom, ak ste unavení alebo nesústredení alebo po požití alkoholu alebo tabletiek. Dajte si vždy včas pracovnú prestávku.
- Dbajte pri práci na bezpečný postoj, obzvlášť na stráňach. Pracujte vždy priečne k svahu, nikdy nie smerom nahor alebo dolu. Buďte obzvlášť opatrní, keď meníte smer jazdy na svahu. Nepracujte na nadmieru strmých svahoch.
- Ak existuje na svahovom areáli nebezpečenstvo skĺznutia, potom je treba, aby sprevádzajúca osoba držala tento nástroj tyčou alebo lanom. Táto sprevádzajúca osoba sa musí nachádzať nad nástrojom, pri dostatočnom odstupe od pracovných nástrojov.
- Držte tento nástroj behom práce vždy pevne obomi rukami.
- Dbajte na to, aby boli rukoväte suché a čisté.
  Pozor pri chode vzad. Existuje nebezpečenstvo potknutia sa!
- Pri otáčaní alebo pritiahnutí stroja ku sebe buďte mimoriadne opatrný.
- Ak dôjde ku zablokovaniu sekacích nožov cudzím predmetom, vypnite

prístroj a vytiahnite zástrčku. Odstráňte cudzí predmet (napr. koreň), predtým ako prístroj znovu uvediete do prevádzky.
- Nepracujte s poškodeným, neúplným alebo bez súhlasu výrobcu prestavaným nástrojom. Predovšetkým nepracujte s poškodenými alebo chýbajúcimi ochrannými zariadeniami.
- Nepreťažujte Váš nástroj. Pracujte iba v udanom výkonovom rozsahu. Nepoužívajte žiadne výkonove slabé stroje pre ťažké práce. Nepoužívajte Váš nástroj pre účely, pre ktoré nie je určený.
- Vyvarujte se poškodeniam na nástroji. Nepripevňujte naň prídavné závažia a neťahajte tento nástroj po pevnom podklade, ako sú dlaždice alebo schody.

Prerušenie práce:

Pozor! Po každom vypnutiu nástroja sa nože motyčky ešte po niekoľko sekúnd otáčajú. Počkajte, než sa nože motyčky zastavia. Existuje nebezpečenstvo poranenia.

- Tento nástroj sa nesmie naddvihnúť alebo transportovať, pokiaľ motor beží. Pri striedaní pracovnej oblasti vypnite nástroj a počkajte, než sa nože motyčky zastavia. Potom vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.
- Nikdy nenechávajte tento nástroj bez dozoru na pracovisku.
- Vypnite tento nástroj, počkate na kľudový stav nožov motyčky a vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky:
- vždy, keď opustíte stroj,
- keď odstraňujete kúsky pôdy a časti rastlín,
- keď sa tento nástroj nepoužíva,
- pri všetkých údržbárskych a čistiacich prácach,
- keď je pripojovacie vedenie poškodené alebo zamotané,
- keď tento nástroj pri práci narazí na prekážku alebo keď sa vyskytnú neobvyklé vibrácie. V tomto prípade prezrite tento nástroj ohľadne poškodení a nechajte ho prípadne opraviť.
- Nepoužívajte tento nástroj v blízkosti zápalných tekutín alebo plynov. Pri nedbaní na toto, existuje nebezpečenstvo požiaru alebo výbuchu.

Údržba a skladovanie:
- Postarajte se o to, aby boli všetky matice, svorníky a skrutky pevne utiahnuté a aby bol tento nástroj v bezpečnom pracovnom stave.
- Nepokúšajte sa sami tento nástroj opraviť, iba že by ste boli pre toto vyškolení. Nechajte všetky práce, ktoré v tomto návode nie sú uvedené, vykonať našim sevisným centrom.
- Uchovávajte tento nástroj na suchom mieste, mimo dosahu detí.
- Zachádzajte pečlivo s Vašim nástrojom. Udržujte nástroje ostré a čisté, aby ste mohli lepšie a bezpečnejšie pracovať.
- Dodržujte predpisy pre údržbu.

Elektrická bezpečnosť:

Pozor! Tento prístroj sa smie používať iba za nepoškodeného stavu pripojovacieho a predĺžovacieho vedenia. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu.

- Udržujte sieťové prípojné vedenie vzdialene od rezných nástrojov. Zásadne veďte sieťový kábel za obsluhujúcou osobou. Ak sa poškodí vedenie behom používania, okamžite ho odpojte od siete.
  Nedotýkajte sa v žiadnom prípade

sieťového kábla, pokiaľ nie je sieťová zástrčka vytiahnutá zo zásuvky.
- Dbajte na to, aby napätie siete súhlasilo s údajmi na typovom štítku.
- Pripojujte tento nástroj podľa možnosti iba na zásuvku s ochranným vypínačom proti chybovému prúdu (prúdový chránič FI) s reziduálnym prúdom nie väčším, než 30 mA.
- Vyvarujte sa telesnému styku so zemnenými dielmi (napr. kovové ploty, kovové stĺpky).
- Spojka predlžovacieho kábla musí byť chránená pred striekajúcou vodou, musí byť zhotovená z gumy alebo musí byť potiahnutá gumou. Používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú určené pre vonkajšie použitie a ktoré sú príslušne označené. Prierez lankového vodiča predlžovacieho kábla musí činiť aspoň 2,5 mm^2. Pred použitím vždy úplne odviňte káblový bubon. Skontrolujte kábel ohľadne poškodení.
- Pre upevnenie predlžovacieho kábla použite pre tento účel určené závesné zariadenie.
- Nenoste tento nástroj za kábel. Nepoužívajte kábel na to, aby ste vytiahli zástrčku zo zásuvky. Chráňte kábel pred horúčavou, olejom a ostrými hranami.

Montážny návod

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Pred všetkými prácami na nástroji, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky.

Dbajte pri montáži na to, aby sieťový kábel nebol prištipnutý a aby mal dostatočnú vôľu.

Montáž nosníkov rukovätí

B

1. Vsuňte obe rukoväte vidlice (1a/1b) do plastového priečneho strmeňa (3). Naskrutkujte tieto priloženými skrutkami (13) zozadu do k tomu určených vrtov na nosníku rukoväte.
2. Obidve stredné priečky (5) priskrutkujte na vidlicové rukoväte (1a/1b). K tomu zasuňte priložené skrutky (14) zvonku do otvorov a pevne ich dotiahnite pomocou krídlových matíc (15).
3. Tyče rukovätí umiestnite koncami rúr na pravú a ľavú stranu na dolnej oblúkovej priečke (6) a priskrutkujte ich pomocou priložených skrutiek (14) a krídlových matíc (15).

Pri správnej montáži ukazujú konce rukovätí smerom od prednej strany prístroja s vetracími štrbinami (pozri 7).

4. Zafixujte sieťový kábel priloženými káblovými svorkami:
   - veľkú káblovú svorku (3a) nad priečnym strmeňom,
   - malú káblovú svorku (3b) na nosníku .

Obsluha

Dbajte na ochranu proti hluku a na miestne predpisy.

Za- a vypnutie

Pozor! Dbajte pred zapnutím na to, aby sa tento nástroj nedotýkal žiadnych predmetov a držte ho dobre a pevne obomi rukami.

C

1. Pripojte predlžovací kábel na sieťovú zástrčku nástroja.
2. Pre odľahčenie od ťahu vyformujte z konca predlžovacieho kábla slučku a zaveste ju do zariadenia pre odľahčenie od ťahu (16).
3. Pripojte tento nástroj na sieťové napätie.
4. Zaveste predlžovací kábel do opaskového klipu (12) a upevnite tento na opasku nohavíc.
5. Pre zapnutie stisnite na rukoväti odblokovacie tlačidlo (17) a potom štartovaciu páku (18). Pustte odblokovacie tlačidlo (17).
   Nože motyčky začnú rotovať a zahrabávajú sa do pôdy.
6. Pre vypnutie pustte štartovaciu páku (18).

Pozor! Po vypnutí nástroja sa nože motyčky ešte po dobu niekoľkých sekúnd otáčajú ďalej. Nedotýkajte se rotujúcich nožov. Existuje nebezpečenstvo poranenia.

Pracovné pokyny

Držte nástroj behom práce vždy pevne a dobre obomi rukami a dbajte na Vaše nohy.
Existuje nebezpečenstvo úrazu skrz nože motyčky.
Pozor pri chode dozadu. Existuje nebezpečenstvo potknutia sa!

Nedotýkajte sa prevodovky – môže sa stať horúcou po dlhšie trvajúcej práci. Existuje nebezpečenstvo popálenia sa!

Pre zabránenie škodám na nástroji:

- Nikdy nedvíhajte alebo neťahajte tento nástroj s bežiacim motorom.
- Naddvihnite tento nástroj pri transporte nad tuhými povrchmi, ako sú dlaždice alebo schody.

Pre vyvarovie sa poraneniam a škodám:
Vypnite tento nástroj po práci a pre transport, vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte na kľudový stav nožov motyčky.

- Veďte tento nástroj rýchlosťou chôdze po pokiaľ možno rovných dráhach skrz pôdu.
- Pracujte vždy v smere preč od sieťovej zásuvky. Dbajte na to, aby bol kábel vzdialený od pracovného priestoru. Opaskový klip pre zavesenie predlžovacieho kábla, obsiahnutý v objeme dodávky, Vám pritom pomôže.
- **Ochrana proti preťaženiu:** Pri preťažení sa motor automaticky odpojí. Tento nástroj je potom až po úplnom vychladnutí znova pripravený na prevádzku.

Čistenie, údržba, skladovanie

Práce, ktoré nie sú popísané v tomto návode, nechajte vykonať našim servisním centrom. Použite iba originálne diely.

Vypnite tento nástroj pred všetkými údržbovými a čistiacimi prácami, vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte na kľudový stav nožov motyčky. Existuje nebezpečenstvo poranenia a nebezpečenstvo elektrického úderu.

Vykonávajte pravidelne nasledujúce údržbové a čistiace práce. Týmto je zaručené dlhodobé a spoľahlivé používanie:

Všeobecné čistiace a údržbové práce

Neostrekujte tento nástroj vodou a nečistite ho pod tečúcou vodou. Existuje nebezpečenstvo elektrického úderu a nástroj by sa mohol poškodiť.

Noste pri čistiacich a údržbových prácach ochranné rukavice, aby ste sa vyvarovali rezným poraneniam.

Čistite pečlivo tento nástroj po každom použití. Udržujte tento nástroj vždy čistý. Nepoužívajte žiadne čistiace prostriedky resp. rozpúšťadlá.

- Odstráňte kefou alebo suchou handrou prilipnuté zvyšky pôdy a špiny na nožoch, na hnacom hriadeli, na povrchu nástroja a vo vetracích štrbinách.
- Postriekajte alebo potrite nože biologicky odbúrateľným olejom.
- Očistite zašpinené rukoväte vlhkou handrou.
- Kontrolujte tento nástroj pred každým použitím ohľadne očividných nedostatkov, ako sú uvoľnené, opotrebené alebo poškodené diely. Kontrolujte pevnú polohu všetkých matíc, svorníkov a skrutiek.
- Skontrolujte kryty a ochranné zariadenia ohľadne poškodení a korektného usadenia. Prípadne ich vymeňte.

Neručíme za škody vyvolané skrz naše nástroje, keď boli zapríčinené
- skrz neodbornú opravu,
- skrz použitie neoriginálnych dielov,
- skrz používanie nie podľa určenia.

Výmena nožov

Tento nástroj je vybavený štvormi nožmi, ktoré možno bezproblémovo po pároch vymeniť. Oba páry nožov sú ľubovoľne vľavo alebo vpravo použiteľné.

Vymeňte vždy oba páry nožov súčasne, aby sa zabránilo škodám skrz nevyváženosť na nástroji.

Vypnite tento nástroj, vytiahnite sieťovú zástrčku a počkajte na kľudový stav nožov motyčky.

D

1. Uvoľnite skrutku so šesťhrannou hlavou (19) a samoistiacu maticu (20) na páre nožov motyčky (11).
2. Stiahnite pár nožov motyčky z hnacieho hriadeľa (10).
3. Očistite hnací hriadeľ biologickým olejom.
4. Nasuňte nože motyčky na hnací hriadeľ tak, aby polohy vyvrtaných otvorov na ose nožov súhlasili s polohami vyvrtaných otvorov na hnacom hriadeli (21).

Dbajte na korektný zmysel otáčania nožov motyčky. Šipky na prevodovke a na nožoch motyčky musia ukazovať do rovnakého smeru (D č. 22).

5. Vsuňte skrutku so šesťhrannou hlavou skrz vyvrtaný otvor a naskrutkujte na ňu novú samoistiacu maticu (23) (obsiahnutá v objeme dodávky nového noža motyčky).

Skladovanie

- Nechajte motor vychladnúť predtým, než nástroj odložíte v uzavretých miestnostiach.
- Uložte tento nástroj očistený, suchý a mimo dosahu detí.

Uvoľnite krídlové matice (A č. 4) a sklopte rukoväte vidlice dolu, aby tento nástroj vyžadoval menej úložného priestoru.

Káble sa pritom nesmú prištipnúť.

- Strmeňová traverza (B č. 5) slúži tiež na zavesenie na mieste uloženia.
- Nezahaľujte tento nástroj plastovými vrecami, pretože by sa mohla vytvárať vlhkosť.

Tento nástroj sa nesmie používať so sklopeným nosníkom rukovätí.

Náhradné diely

Pre dodatočný nákup náhradných dielov použite udanú adresu servisu alebo číslo faxu. Pri objednávke bezpodmienečne udajte objednávacie číslo.

Sada nožov motyčky pravá/ľavá

objednávacie č. 30261000

Všetky ostatné čísla náhradných dielov obdržíte cez adresu nášho servisu.

Likvidácia ako odpad / ochrana životného prostredia

Priveďte tento nástroj, jeho príslušenstvo a obal, k recyklácii s ohľadom na životné prostredie.

Elektrické nástroje nepatria do domáceho odpadu.

Odovzdajte tento nástroj na mieste pre recykláciu odpadov. Použité plastové a kovové diely možno podľa druhu čiste oddeliť a takto priviesť k opätovnému zužitkovaniu. Opýtajte sa na to v našom servisnom centre.

Záruka

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,
Pre tento prístroj platí záruka 3 roky od dátumu zakúpenia.
Ak je prístroj poškodený, podľa zákona máte právo ho reklamovať u výrobcu produktu. Tieto práva vyplývajúce zo zákona nie sú našou následne opísanou zárukou obmedzené.

Záručné podmienky
Záručná lehota začína dňom zakúpenia. Pokladničný doklad ako originál prosím starostlivo uschovajte. Je potrebný ako dôkaz o zakúpení.
Ak sa počas troch rokov od dátumu zakúpenia tohto produktu vyskytne materiálna alebo výrobná chyba, produkt - podľa nášho rozhodnutia - bezplatne opravíme alebo nahradíme. Predpokladom záruky je, že v priebehu trojročnej lehoty bude predložený poškodený prístroj a pokladničný doklad a stručne opísaná chyba a kedy sa vyskytla.
Ak sa v rámci našej záruky chyba pokryje, obdržíte späť opravený alebo nový prístroj. S opravou alebo výmenou produktu sa nezačína nová záručná doba.

Záručná doba a nárok na odstránenie vady
Záručná doba sa poskytnutím záruky nepredlžuje. To platí aj pre nahradené a opravené diely. Prípadné škody a nedostatky vzniknuté už pri zakúpení sa musia ihneď po vybalení ohlásiť. Opravy vykonané po uplynutí záručnej doby sú spoplatnené.

Rozsah záruky
Prístroj bol vyrobený podľa prísnych smerníc kvality a pred dodaním bol svedomite kontrolovaný.
Záruka sa týka materiálových alebo výrobných chýb. Táto záruka sa nevzťahuje na diely produktu, ktoré sú vystavené normálnemu opotrebeniu a preto sa môžu považovať za opotrebované diely (napr. filter alebo nadstavce) alebo na poškodenia na krehkých dieloch (napr. vypínač, akumulátor alebo diely vyrobené zo skla).
Táto záruka zaniká, ak bol produkt používaný poškodený, neodborne alebo nebola vykonávaná údržba. Pre odborné používanie produktu je nutné presne dodržiavať všetky návody uvedené v návode na obsluhu. Bezpodmienečne sa vyhnite používaniu, ktoré sa v návode na obsluhu neodporúča alebo pred ktorým ste boli vystríhaní.
Produkt je určený len pre súkromné použitie a nie v oblasti podnikania. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom používaní, pri násilnom používaní a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané v našej servisnej pobočke.

Postup v prípade reklamácie
Pre zabezpečenie rýchleho spracovania vašej žiadosti postupujte prosím podľa nasledujúcich pokynov:

- Pri všetkých požiadavkách predložte pokladničný doklad a číslo artiklu (napr. IAN 12345) ako dôkaz o zakúpení.
- Číslo artiklu nájdete na typovom štítku, na rytine, na titulnej strane vášho návodu (dole vľavo) alebo ako nálepku na zadnej alebo spodnej strane.
- Ak sa vyskytnú chyby funkcie alebo iné nedostatky, kontaktujte najskôr následne uvedené servisné oddelenie **telefonicky** alebo **emailom**. Následne obdržíte ďalšie informácie o priebehu vašej reklamácie.
- Produkt evidovaný ako poškodený môžete po dohode s našim zákazníckym servisom, s priloženým dokladom o zakúpení (pokladničný doklad) a s údajmi, v čom chyba spočíva a kedy vznikla, zaslať bez poštovného na adresu

servisu, ktorá vám bude oznámená. Pre zabránenie dodatočných nákladov a problémov pri prevzatí použite len tú adresu, ktorá vám bude oznámená. Nezasielajte prístroj ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Prístroj zašlite so všetkými časťami príslušenstva dodanými pri zakúpení a zabezpečte dostatočne bezpečné prepravné balenie.

Servisná oprava

Opravy, ktoré nepodliehajú záruke, môžeme nechať vykonať v našej servisnej pobočke za úhradu. Radi vám poskytneme predbežnú kalkuláciu nákladov.
Môžeme spracovať len prístroje, ktoré boli doručené dostatočne zabalené a so zaplateným poštovným.
Pozor: Prístroj zašlite do našej servisnej pobočky vyčistený a s informáciami o chybe. Neprevezmeme prístroje zaslané ako nadmerný tovar na náklady príjemcu, expresne alebo s iným špeciálnym nákladom. Likvidáciu vašich poškodených zaslaných prístrojov vykonáme bezplatne.

Service-Center

Servis Slovensko
Tel.: 0850 232001
E-Mail: grizzly@lidl.sk
IAN 79160

Servisná pobočka

Nasledujúca adresa nie je adresa servisu. Najskôr kontaktujte hore uvedené servisné centrum.

WERCO SK, spol. s.r.o.
Letisková 20
971 01 Prievidza
www.werco.sk

Inhalt

Einleitung 57
Bestimmungsgemäße Verwendung 57
Allgemeine Beschreibung 58
Lieferumfang 58
Übersicht 58
Funktionsbeschreibung 58
Technische Daten 58
Sicherheitshinweise 59
Bildzeichen auf dem Gerät 59
Symbole in der Betriebsanleitung 59
Allgemeine Sicherheitshinweise 59
Montageanleitung 62
Griffholme montieren 62
Bedienung 63
Ein- und Ausschalten 63
Arbeitshinweise 63
Reinigung, Wartung, Lagerung ... 64
Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten 64
Hackmesser austauschen 64
Lagerung 65
Ersatzteile 65
Entsorgung/Umweltschutz 66
Garantie 67
Reparatur-Service 68
Service-Center 68
Service-Niederlassung 68
Original-EG-Konformitätserklärung 73
Explosionszeichnung 75

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes.
Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Betriebsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit , Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche.
Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist für das Hacken und Zerkleinern grobscholligen Bodens und für die Einarbeitung von Dünger, Torf und Kompost im häuslichen Bereich bestimmt.
Jede andere Verwendung, die in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Gerät führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.
Der Benutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
Das Gerät ist zum Gebrauch durch Erwachsene bestimmt. Kinder sowie Personen, die mit dieser Betriebsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Gerät nicht benutzen. Die Benutzung des Gerätes bei Regen oder feuchter Umgebung ist verboten. Dieses Gerät ist nicht zur gewerblichen Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.

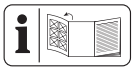
DE AT CH

Allgemeine Beschreibung

Lieferumfang

Nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Packung und prüfen Sie, ob die nachfolgenden Teile vollständig sind:

- Motorgehäuse mit Hackmessern und Bügelholm.
- 2 Mittelholme
- Rechter Gabelgriff mit Starthebel und fest montiertem Netzkabel
- Linker Gabelgriff
- Kunststoff-Querbügel
- Montagezubehör, Kabelklemmen und Gürtelclip
- Betriebsanleitung



Die Abbildung der wichtigsten Funktionsteile finden Sie auf der Ausklappseite.

Übersicht

A

1a Rechter Gabelgriff mit Starthebel, Entriegelungsknopf und Zugentlastung
1b Linker Gabelgriff
2 Netzkabel
3a große Kabelklemme
3b kleine Kabelklemme
4 Kunststoff-Querbügel
5 2 Mittelholme
6 Bügelholm
7 Lüftungsschlitze
8 Motorgehäuse
9 Getriebe
10 Antriebswelle
11 Hackmesser
12 Gürtelclip

B

13 Kreuzschlitzschrauben
14 Schrauben
15 Flügelmuttern

C

16 Zugentlastung
17 Entriegelungsknopf
18 Starthebel

D

19 Sechskantschraube
20 selbstsichernde Mutter

Funktionsbeschreibung

Der handgeführte Gartenkultivator ist mit einem wartungsfreien Elektromotor und einem Getriebe mit Ölbadschmierung ausgestattet.
Als Schneideinrichtung besitzt das Gerät 2 Paar rotierende, gehärtete Hackmesser, die selbsttätig in den Boden eindringen.
Die Griffholme sind zur besseren Lagerung klappbar.
Die Funktion der Bedienteile entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Technische Daten

Gartenkultivator ..... FGH 710 A1	
Aufnahmeleistung des Motors	710 W
Netzspannung	230V~
Netzfrequenz	50 Hz
Schutzklasse	⧈ II
Schutzart	IP24
Arbeitsbreite	360 mm
Arbeitstiefe	max. 180 mm
Anzahl der Hackmesser	4
Arbeitsdrehzahl	ca. 230 U/min
Gewicht	7,85 kg
Schalldruckpegel(LpA)	69,3 dB(A)
	KpA = 1,41 dB(A)
Schallleistungspegel	
gemessen (LwA)	89,3 dB(A)
	KwA = 1,41 dB(A)
garantiert	93 dB(A)
Vibration am Handgriff (an)	2,7 m/s^2
	K= 1,4 m/s^2

Lärm- und Vibrationswerte wurden entsprechend den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Technische und optische Veränderungen können im Zuge der Weiterentwicklung ohne Ankündigung vorgenommen werden. Alle Maße, Hinweise und Angaben dieser Betriebsanleitung sind deshalb ohne Gewähr. Rechtsansprüche, die aufgrund der Betriebsanleitung gestellt werden, können daher nicht geltend gemacht werden.

Sicherheitshinweise

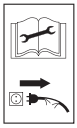
Dieser Abschnitt behandelt die grundlegenden Sicherheitsvorschriften bei der Arbeit mit dem Gartenkultivator.

Bildzeichen auf dem Gerät

Achtung!
Betriebsanleitung lesen.

Achtung! Vor Regen und Nässe schützen

Verletzungsgefahr durch weggeschleuderte Teile! Umstehende Personen aus dem Gefahrenbereich fernhalten.



Achtung! Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen.

Gefahr durch beschädigtes Netzkabel. Netzkabel von den Hackmessern fernhalten!

Verletzungsgefahr durch rotierende Teile! Nach dem Ausschalten laufen Hackmesser nach. Stillstand abwarten.

Angabe des Schallleistungspegels L_{WA} in dB.

Schutzklasse II

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

Symbole in der Betriebsanleitung

Gefahrenzeichen mit Angaben zur Verhütung von Personen- oder Sachschäden.

Gebotszeichen (anstelle des Ausrufungszeichens ist das Gebot erläutert) mit Angaben zur Verhütung von Schäden.

Hinweiszeichen mit Informationen zum besseren Umgang mit dem Gerät.

Allgemeine Sicherheitshinweise

Warnung! Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Betriebsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut.

- Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf und geben Sie sie an jeden nachfolgenden Benutzer weiter, damit die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.
- Denken Sie daran, dass der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

Lesen Sie zudem folgende Sicherheitshinweise, um Personen- und Sachschäden zu vermeiden:

Vorbereitung:

- Das Gerät darf nur von ausreichend geschulten Personen betrieben werden.
- Aus Sicherheitsgründen dürfen Kinder und Jugendliche unter 16 Jahren sowie Personen, die mit der Betriebsanleitung nicht vertraut sind, das Gerät nicht benutzen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder und Haustiere, in der Nähe sind.
- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die beim Arbeiten unter Umständen überhört werden können.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
- Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle und eine robuste, lange Hose. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen.
- Schalten Sie zur Vermeidung von Schnittverletzungen das Gerät nicht ein, wenn es sich nicht in Arbeitsposition befindet.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Einschaltsperre oder Sicherheitsabdeckung), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere die Netzanschlussleitung und den Starthebel auf Beschädigung.
- Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden. Der Einsatz von Fremdteilen führt zum sofortigen Verlust des Garantieanspruches.
- Tragen Sie während der Arbeit festes Schuhwerk.

Arbeiten mit dem Gerät:

Halten Sie Füße und Hände beim Arbeiten, insbesondere bei der Inbetriebnahme, von den Hackmessern fern. Es besteht Verletzungsgefahr!

- Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften. Die Benutzung des Gerätes kann an bestimmten Tagen (z.B. Sonn- und Feiertagen), während bestimmter Tageszeiten (Mittagszeiten, Nachtruhe) oder in besonderen Gebieten (z.B. Kurorten, Kliniken etc.) eingeschränkt oder verboten sein.
- Das Gerät darf nicht zum Zerkleinern von Steinen oder zum Umgraben von Rasenflächen verwendet werden. Es besteht die Gefahr, das Gerät zu beschädigen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung (wie z.B. an Gartenteichen oder Schwimmbecken). Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung.
- Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Alkohol oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein.

- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Besteht im hängigen Gelände die Gefahr des Abrutschens, so ist das Gerät von einer Begleitperson mit einer Stange oder einem Seil zu halten. Die Begleitperson muss sich oberhalb des Gerätes in ausreichendem Abstand von den Arbeitswerkzeugen befinden.
- Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest.
- Führen Sie das Gerät nur im Schrittempo.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe trocken und sauber sind.
  Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät wenden oder zu sich heranziehen.
- Falls es zu einer Blockierung der Hackmesser durch einen Fremdkörper kommt, schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker. Entfernen Sie den Fremdkörper (z.B. Wurzel), bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie insbesondere nicht mit beschädigten oder fehlenden Sicherheitseinrichtungen.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Geräte für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für das es nicht bestimmt ist.
- Vermeiden Sie Beschädigungen am Gerät. Bringen Sie keine Zusatzgewichte an und ziehen Sie das Gerät nicht über festen Untergrund wie Fliesen oder Treppen.
- Entfernen Sie regelmäßig Pflanzen und Wurzelreste im Bereich der Antriebswelle. Sie vermeiden damit eine Überlastung und Beschädigung des Gerätes.

Arbeitsunterbrechungen:

Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser noch für einige Sekunden nach. Warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Es besteht Verletzungsgefahr.

- Das Gerät darf nicht angehoben oder transportiert werden, solange der Motor läuft. Schalten Sie beim Wechseln des Arbeitsbereiches das Gerät ab und warten Sie, bis die Hackmesser stillstehen. Ziehen Sie dann den Netzstecker.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus, warten Sie auf den Stillstand der Hackmesser und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie das Gerät verlassen,
  - wenn Sie Boden- und Pflanzenteile entfernen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn die Anschlussleitung beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

Wartung und Lagerung:

- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Lassen Sie sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung angegeben werden, von unserem Service-Center ausführen.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge scharf und sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können.
- Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.

Elektrische Sicherheit:

Achtung! Das Gerät darf nur bei unbeschädigtem Anschluss- und Verlängerungskabel benutzt werden. Es besteht Gefahr durch elektrischen Schlag.

- Halten Sie die Netzanschlussleitung von den Schneidwerkzeugen fern. Führen Sie das Netzkabel grundsätzlich hinter der Bedienungsperson. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz. **Berühren Sie auf keinen Fall das Netzkabel, solange der Netzstecker nicht gezogen ist.**
- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Die Kupplung des Verlängerungskabels muss vor Spritzwasser geschützt sein, aus Gummi bestehen oder mit Gummi überzogen sein. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für den Gebrauch im Freien bestimmt sind und entsprechend gekennzeichnet sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm^2 betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Zugentlastung.
- Tragen Sie das Gerät nicht am Kabel. Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

Montageanleitung

Ziehen Sie vor allen Arbeiten an dem Gerät den Netzstecker.

Achten Sie bei der Montage darauf, dass das Netzkabel (2) nicht eingeklemmt wird und genügend Spiel hat.

Griffholme montieren

B

1. Schieben Sie die beiden Gabelgriffe (1a/1b) in den Kunststoff-Querbügel (4). Schrauben Sie den Querbügel mit den beiliegenden Kreuzschlitzschrauben (13) von hinten an den Holmen der Gabelgriffe fest.
2. Schrauben Sie die beiden Mittelholme (5) an den Gabelgriffen (1a/1b) an. Dazu schieben Sie die beiliegenden Schrauben (14) von außen nach innen durch die

Bohrungen und schrauben sie mit den Flügelmuttern (15) fest.

3. Positionieren Sie die Griffholme mit den Rohrenden seitlich rechts und links am unteren Bügelholm (A 6) und Schrauben dieses mit den beiliegenden Schrauben (14) und Flügelmuttern (15) fest.

Bei richtiger Montage zeigen die Griff-Enden weg von der Gerätevorderseite mit den Lüftungsschlitzen (siehe A 7).

4. Fixieren Sie das Netzkabel (2) mit den beiliegenden Kabelklemmen:
   - Kabelklemme mit großer Öffnung (3a) oberhalb des Querbügels,
   - Kabelklemme mit kleiner Öffnung (3b) am Holm.

Bedienung

Beachten Sie den Lärmschutz und örtliche Vorschriften.

Ein- und Ausschalten

Vorsicht! Achten Sie vor dem Einschalten darauf, dass das Gerät keine Gegenstände berührt und halten Sie es mit beiden Händen gut fest.

C

1. Schließen Sie das Verlängerungskabel an den Netzstecker des Gerätes an.
2. Zur Zugentlastung formen Sie aus dem Ende des Verlängerungskabels eine Schlaufe und hängen diese in die Zugentlastung (16) ein.
3. Schließen Sie das Gerät an die Netzspannung an.
4. Hängen Sie das Verlängerungskabel in den Gürtelclip (12) ein und befestigen Sie diesen am Hosengürtel.
5. Zum Einschalten drücken Sie den Entriegelungsknopf (17) am Gabelgriff und danach den Starthebel (18). Lassen Sie den Entriegelungsknopf los (17). **Die Hackmesser (A 11) beginnen zu rotieren und graben sich in den Boden ein.**
6. Zum Ausschalten lassen Sie den Starthebel (18) los.

Achtung! Nach dem Ausschalten des Gerätes drehen sich die Hackmesser (11) noch für einige Sekunden nach. Berühren Sie die rotierenden Hackmesser (11) nicht. Es besteht Verletzungsgefahr.

Arbeitshinweise

Halten Sie das Gerät während der Arbeit immer mit beiden Händen gut fest und achten Sie auf Ihre Füße.
Es besteht Unfallgefahr durch die Hackmesser (11).
Achtung beim Rückwärtsgehen. Es besteht Stolpergefahr!

Getriebe nicht berühren - kann nach längerem Arbeiten heiß werden. Es besteht Verbrennungsgefahr!

Um Schäden am Gerät zu vermeiden:

- Heben oder ziehen Sie das Gerät niemals mit laufendem Motor.
- Heben Sie das Gerät zum Transport über feste Oberflächen wie Fliesen oder Treppen an.

Um Verletzungen und Schäden zu vermeiden:

Schalten Sie nach der Arbeit und zum Transport das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.

- Führen Sie das Gerät im Schritttempo in möglichst geraden Bahnen durch den Boden.
- Arbeiten Sie stets von der Steckdose weggehend. Achten Sie darauf, dass das Kabel vom Arbeitsbereich fern bleibt. Der im Lieferumfang enthaltene Gürtelclip (12) zum Einhängen des Verlängerungskabels hilft Ihnen dabei.
- **Überlastschutz:** Bei Überlastung schaltet der Motor automatisch ab. Das Gerät ist erst nach vollständiger Abkühlung wieder betriebsbereit.

Reinigung, Wartung, Lagerung

Lassen Sie Arbeiten, die nicht in dieser Betriebsanleitung beschrieben sind, von unserem Service-Center durchführen. Verwenden Sie nur Originalteile.

Schalten Sie vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab. Es besteht Verletzungsgefahr und die Gefahr eines Stromschlags.

Führen Sie folgende Wartungs- und Reinigungsarbeiten regelmäßig durch. Dadurch ist eine lange und zuverlässige Nutzung gewährleistet:

Allgemeine Reinigungs- und Wartungsarbeiten

Spritzen Sie das Gerät nicht mit Wasser ab und reinigen Sie es nicht unter fließendem Wasser. Es besteht Gefahr von Stromschlag und das *Gerät könnte beschädigt werden.*

Tragen Sie bei Reinigungs- und Wartungsarbeiten Schutzhandschuhe, um Schnittverletzungen zu vermeiden.

Reinigen Sie das Gerät nach jedem Gebrauch gründlich. Halten Sie das Gerät stets sauber. Verwenden Sie keine Reinigungs- bzw. Lösungsmittel.

- Entfernen Sie anhaftende Boden- und Schmutzreste an Hackmessern (11) , Antriebswelle (10), Geräteoberfläche und Lüftungsschlitzen (7) mit einer Bürste oder trockenem Lappen.
- Sprühen oder reiben Sie die Hackmesser (11) mit einem biologisch abbaubaren Öl ein.
- Reinigen Sie verschmutzte Griffe mit einem feuchten Tuch.
- Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel wie lose, abgenutzte oder beschädigte Teile. Prüfen Sie den festen Sitz aller Muttern, Bolzen und Schrauben.
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

Hackmesser austauschen

Das Gerät ist mit vier Hackmessern (11) ausgestattet, die problemlos paarweise zu wechseln sind. Beide Hackmesserpaare sind wahlweise links oder rechts einsetzbar.

Tauschen Sie immer beide Messerpaare gleichzeitig aus, um Schäden durch Unwucht am Gerät zu vermeiden.

Schalten Sie das Gerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und warten Sie den Stillstand der Hackmesser (11) ab.

D

1. Lösen Sie die Sechskantschraube (19) und die selbstsichernde Mutter (20) am Hackmesserpaar (11).
2. Ziehen Sie das Hackmesserpaar von der Antriebswelle (10) ab.
3. Reinigen Sie die Antriebswelle (10) mit biologisch abbaubarem Öl.
4. Schieben Sie das neue Hackmesser (11) so auf die Antriebswelle (10) auf, dass die Bohrungen der Messerachse mit den Bohrungen auf der Antriebswelle (10) übereinstimmen (***siehe*** D ***21***).

Achten Sie auf die korrekte Drehrichtung der Hackmesser (11). Die Pfeile auf Getriebe (9) und Hackmesser (11) müssen in die gleiche Richtung zeigen (D Nr. 22).

5. Schieben Sie die Sechskantschraube (19) durch die Bohrung und schrauben Sie eine neue selbstsichernde Mutter (im Lieferumfang eines neuen Hackmessers enthalten) auf (***siehe*** D ***23***).

Lagerung

- Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie das Gerät in geschlossenen Räumen abstellen.
- Bewahren Sie das Gerät gereinigt, trocken und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- Umhüllen Sie das Gerät nicht mit Kunststoffsäcken, da sich Feuchtigkeit bilden könnte.

Gerät zusammenklappen

Um Platz zu sparen, kann das Gerät zusammengeklappt werden.

E

Lockern Sie die Flügelmuttern (15) und klappen Sie die Griffholme zusammen.
Der Bügelholm (6) dient auch zur Aufhängung am Aufbewahrungsort.
Die Kabel dürfen dabei nicht eingeklemmt werden.

Das Gerät darf nicht mit umgeklapptem Griffholm benutzt werden.

Ersatzteile

Verwenden Sie zum Nachkauf von Ersatzteilen die angegebene Service-Adresse. Geben Sie bei der Bestellung unbedingt die Bestellnummer an.

Hackmesser-Satz
rechts/links..... Bestellnr. 30261000

Alle weiteren Ersatzteilnummern erhalten Sie über Ihre Service-Adresse.

DE AT CH

Entsorgung/ Umweltschutz

Führen Sie Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltgerechten Wiederverwertung zu.

Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll.

- Geben Sie das Gerät an einer Verwertungsstelle ab. Die verwendeten Kunststoff- und Metallteile können sortenrein getrennt werden und so einer Wiederverwertung zugeführt werden. Fragen Sie hierzu unser Service-Center.
- Zur Entsorgung der Verpackung geben Sie den Karton zum Papiermüll. Kunststoffteile führen Sie dem Dualen System zu.

Garantie

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum.
Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen
Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.
Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.
Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche
Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang
Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.
Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können (z.B. Filter oder Aufsätze) oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen (z.B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind).
Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder nicht gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Betriebsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Betriebsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall
Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z.B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Betriebsanleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**. Sie erhalten dann weitere Informationen über die Abwicklung Ihrer Reklamation.

DE AT CH

- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie, nach Rücksprache mit unserem Kundenservice, unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbons) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden. Um Annahmeprobleme und Zusatzkosten zu vermeiden, benutzen Sie unbedingt nur die Adresse, die Ihnen mitgeteilt wird. Stellen Sie sicher, dass der Versand nicht unfrei, per Sperrgut, Express oder sonstiger Sonderfracht erfolgt. Senden Sie das Gerät bitte inkl. aller beim Kauf mitgelieferten Zubehörteile ein und sorgen Sie für eine ausreichend sichere Transportverpackung.

Reparatur-Service

Sie können Reparaturen, die nicht der Garantie unterliegen, gegen Berechnung von unserer Service-Niederlassung durchführen lassen. Sie erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
Wir können nur Geräte bearbeiten, die ausreichend verpackt und frankiert eingesandt wurden.
Achtung: Bitte senden Sie Ihr Gerät gereinigt und mit Hinweis auf den Defekt an unsere Service-Niederlassung.
Unfrei - per Sperrgut, Express oder mit sonstiger Sonderfracht - eingeschickte Geräte werden nicht angenommen.
Die Entsorgung Ihrer defekten eingesendeten Geräte führen wir kostenlos durch.

Service-Center

DE **Service Deutschland**
Tel.: 01805772033
(0,14 EUR/Min. aus dem dt. Festnetz, Mobilfunk max. 0,42 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.de
IAN 79160

AT **Service Österreich**
Tel.: 0820 201 222
(0,15 EUR/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.at
IAN 79160

CH **Service Schweiz**
Tel.: 0842 665566
(0,08 CHF/Min.,
Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)
E-Mail: grizzly@lidl.ch
IAN 79160

Service-Niederlassung

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst das oben genannte Service-Center.

DE AT **Grizzly Gartengeräte GmbH & CO KG**
Kundenservice
Georgenhäuser Str. 1
64409 Messel
Homepage: www.grizzly.biz

CH **A.S.A. Marina AG**
Postfach Nr. 406
6906 Lugano Cassarate

GB **Translation of the original EC declaration of conformity**	PL **Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności WE**
We hereby confirm that the **FGH 710 A1 series electric tiller** Serial number 201209000501-201212061429 conforms with the following applicable relevant version of the EU guidelines:	Niniejszym oświadczamy, że konstrukcja **Glebogryzarka elektryczna typu FGH 710 A1** Numer seryjny 201209000501-201212061429 od roku produkcji 2012 spełnia wymogi odpowiednich Dyrektyw UE w ich aktualnie obowiązującym brzmieniu:
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU	
In order to guarantee consistency, the following harmonised standards as well as national standards and stipulations have been applied:	W celu zapewnienia zgodności z powyższymi dyrektywami zastosowano następujące normy harmonizujące oraz normy i przepisy krajowe:
EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008 EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006/A2:2009 EN 61000-3-3:2008	
We additionally confirm the following in accordance with the 2000/14/EC emissions guideline: Guaranteed sound power level: 93 dB(A) Measured sound power level: 89,3 dB(A) Compliance evaluation process carried out in accordance with Appendix VI, 2000/14/EC Registered Office: TÜV Süd, NB 0036	Ponadto potwierdzono, zgodnie z dyrektywą w sprawie emisji hałasu 2000/14: poziom mocy akustycznej gwarantowany: 93 dB(A) zmierzony: 89,3 dB(A) Zastosowana procedura oceny zgodności odpowiada załącznikowi VI/ 2000/14/EC Placówka zgłoszenia: TÜV Süd, NB 0036

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 21.12.2012

Oliver Christ
Documentation Representative
Osoba upoważniona do sporządzania dokumentacji technicznej

SI Prevod originalne izjave o skladnosti CE	**CZ** Překlad originálního prohlášení o shodě CE
S tem potrjujemo, da **Električni rahljalnik zemlje serije FGH 710 A1** Serijska številka 201209000501-201212061429	Potvrzujeme tímto, že konstrukce **Elektrická motyčka konstrukční řady FGH 710 A1** Pořadové číslo 201209000501-201212061429
leto proizvodnje 2012, ustreza veljavnim verzijam zadevnih smernic Evropske unije.	počínaje rokem výroby 2012 odpovídá následujícím příslušným směrnicím EÚ v jejich právě platném znění:
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU	
Za zagotavljanje skladnosti so bile navedene sledeče usklajene norme, kot tudi nacionalne norme in določila:	Aby byl zaručen souhlas, byly použity následující harmonizované normy, národní normy a ustanovení:
EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008 EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006/A2:2009 EN 61000-3-3:2008	
Dodatno je potrjena skladnost smernice o emisijah hrupa 2000/14/EC: Nivo zvočne moči garantiran: 93 dB(A) izmerjen: 89,3 dB(A) Naveden postopek ocenitve konformnosti ustrezen dodatku VI/ 2000/14/EC Registriran: TÜV Süd, NB 0036	Navíc se v souhlase se směrnicí pro emisi hluku 2000/14/EC potvrzuje: Úroveň akustického výkonu zaručená: 93 dB(A) měřená: 89,3 dB(A) Použitý postup konformitního ohodnocení dle dodatku VI / 2000/14/EC Místo hlášení: TÜV Süd, NB 0036

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 21.12.2012

Oliver Christ
Dokumentacijo,
Osoba zplnomocněná k sestavení dokumentace

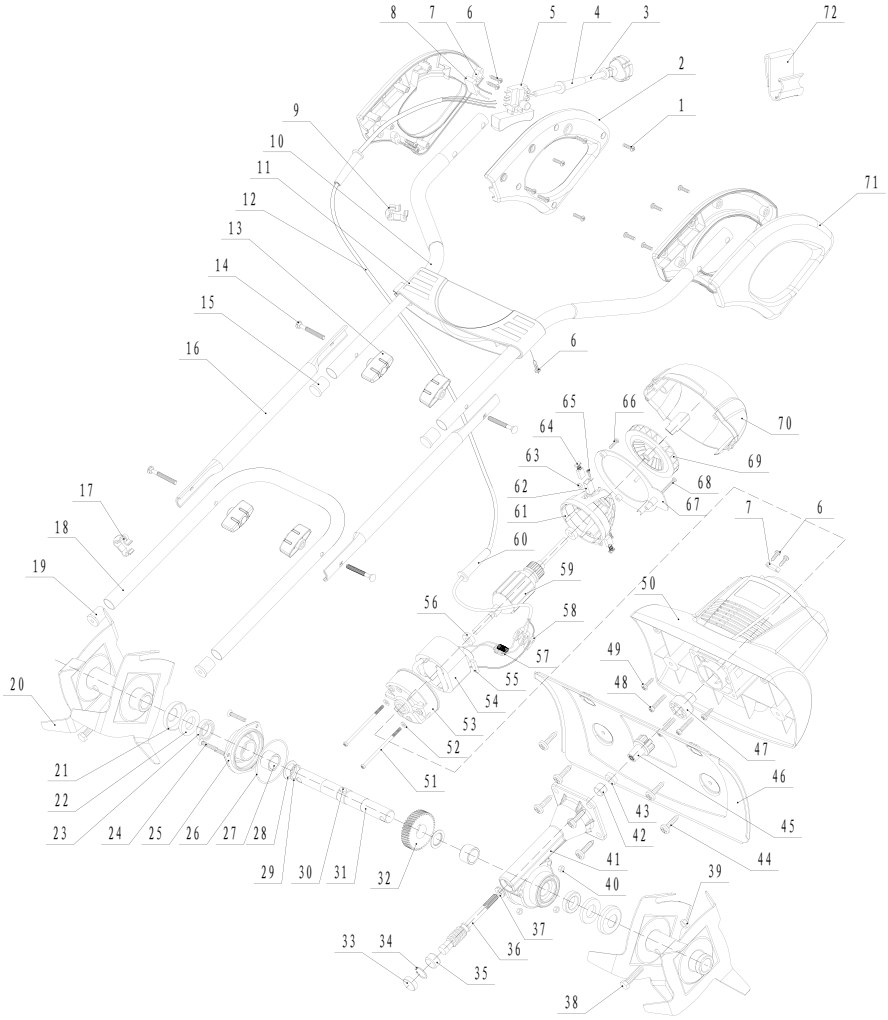
SK **Preklad originálneho prehlásenia o zhode CE**	DE AT CH **Original CE Konformitätserklärung**
Týmto potvrdzujeme, že **Elektrická motyčka konštrukčnej rady FGH 710 A1** Poradové číslo 201209000501-201212061429	Hiermit bestätigen wir, dass die **Elektro-Bodenhacke Baureihe FGH 710 A1** Seriennummer 201209000501-201212061429
počínajúc rokom výroby 2012 zodpovedá nasledujúcim príslušným smerniciam EÚ v ich práve platnom znení:	ab Baujahr 2012 folgenden einschlägigen EU-Richtlinien in ihrer jeweils gültigen Fassung entspricht:
2006/42/EC • 2004/108/EC • 2000/14/EC • 2005/88/EC • 2011/65/EU	
Aby bola zaručená zhoda, boli použité nasledovné harmonizované normy ako i národné normy a predpisy:	Um die Übereinstimmung zu gewährleisten, wurden folgende harmonisierte Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen angewendet:
EN 709/A4:2009 • EN 60335-1/A13:2008 • EN 62233:2008 EN 55014-1:2006/A2:2011 • EN 55014-2/A2:2008 • EN 61000-3-2:2006/A2:2009 EN 61000-3-3:2008	
Okrem toho sa v súlade so smernicou o emisiách hluku 2000/14/EC potvrdzuje: zaručená hladina akustického výkonu: 93 dB(A) nameraná hladina akustického výkonu: 89,3 dB(A) Použitý postup hodnotenia zhody v súlade s dodatkom VI/ 2000/14/EC Certifikačný orgán: TÜV Süd, NB 0036	Zusätzlich wird entsprechend der Geräusch-emissionsrichtlinie 2000/14/EC bestätigt: Garantierter Schallleistungspegel: 93 dB(A) Gemessener Schallleistungspegel: 89,3 dB(A) Angewendetes Konformitätsbewertungsverfahren entsprechend Anh. VI / 2000/14/EC Gemeldete Stelle: TÜV Süd, NB 0036

CE

Grizzly Gartengeräte GmbH & Co. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt / 21.12.2012

Oliver Christ
Osoba splnomocnená na zostavenie dokumentácie
Dokumentationsbevollmächtigter

Exploded Drawing • Rysunek w rozłożeniu na części
Robbantott rajz • Explozní výkres
Explózny výkres • Explosionszeichnung



informative, pouczający, Informativno, informační, informatívny, informativ

GRIZZLY GARTENGERÄTE GMBH & CO. KG
Am Gewerbepark 2
D-64823 Groß-Umstadt

Last Information Update · Stan informacji
Stanje informacij · Stav informací · Stav informácií
Stand der Informationen: 09 / 2012
Ident.-No.:76005547092012-PL / SI / CZ / SK